NĂM THỨ TƯ ☰ SỐ 483 — Ngày thứ hai 26 Juillet 1926

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

ABONNEMENTS
Indochine: Un an ...... 8 00 — Six mois... 5 00
Union Postale: Un an.... 10 00 — Six mois. 6 00

ANNONCES LÉGALES
0 30 la ligne de 6 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút: TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN
Đông-Pháp: Một năm... 8 00 — Nửa năm... 5 00
Ngoại-Quốc: Một năm.. 10 00 — Nửa năm.. 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE Nº 331

Bài Xã-thuyết bị ty kiểm-duyệt bỏ trọn

HANOI

Hội Khai-Trí-Tiến Đức

Mở cuộc đấu xảo mỹ nghệ

Hội Khai-Trí-Tiến-Đức cuối năm nay lại mở một cuộc đấu xảo mỹ-nghệ kiểu Annam. Ai là người tài-hoa, thợ khéo tự tay chế tạo các đồ đạc khéo, hay là các nhà có đồ cổ đẹp, bổn-hội có lời mời dự cuộc đấu xảo ấy.

Vậy ai muốn làm đồ đạc gì dự thí thì nên khởi công ngay cho kịp.

Phàm những đồ đạc gì khéo thuộc về mỹ-nghệ Annam mà có đặc-sắc riêng thì bổn-hội nhận cả, chỉ trừ các đồ đạc nào mà hội-đồng xét không có vẻ đặc sắc ấy, thì không cho dự-thí.

Còn những đồ đạc mà chép kiểu đồ cổ, bổn-hội cũng nhận, nhưng bày riêng vào một khu các đồ chép cổ và có niêm yết rõ ràng.

Xin nói trước rằng bổn-hội quyết không tư-vị ai mà trọng thưởng các đồ-đạc kiểu không phải của người dự thí tự chế ra lại mạo nhận là của mình.

Bổn-hội sẽ cử một hội-đồng xét thưởng, các hội-viên sẽ kén ở trong:

1° Các nhà mỹ-nghệ người Pháp và người Nam.

2° Các người Pháp và người Nam vì sự học thức, lịch-duyệt hay địa-vị có thể giúp trong sự xét thưởng ấy.

Hội-đồng xét thưởng có quyền nhận hay không nhận các đồ-đạc đem đến dự-thí và có quyền định thưởng.

Sự sắp đặt, trông coi cuộc đấu xảo đã có một hội-đồng riêng quản-trị việc ấy.

Xét cuộc đấu xảo nầy có ảnh hưởng rất lớn cho sự tiến hóa mỹ-nghệ và việc lý tài trong nước, vậy nên bất cứ ai có cái gì khéo léo, hoặc lấn theo lối cổ hoặc theo lối tối tân cũng nên dự-thí cả.

Bổn-hội lại mong các nhà họa kiểu lưu tâm cố sức phát họa các kiểu nhà hoặc chung một tòa nhà, hoặc riêng từ lớp để mà đấu xảo (về việc nầy sẽ có chương trình riêng sau nầy sẽ đăng).

Người ta thường nghĩ lầm rằng trong mỹ-nghệ có tiểu xảo, đại xảo. Bổn-hội tưởng dầu một cái đồ vật nhỏ mà khéo chế tạo, cũng có cái giá-trị về mỹ-nghệ lớn như một bức vẽ, như một tượng tộ có tinh thần vậy.

Bổn-hội lại mời cả các nhà truyền ảnh các nhà làm phim đến dự thí, nhưng ảnh và phim phải cho khéo cho đẹp, mà chuyên về khảo cứu các việc Annam.

Bổn-hội có lời mời chung các đồng-bào, Nam Bắc Trung-kỳ lưu-tâm về cuộc đấu-xảo nầy cho được kết-quả hoàn-toàn thì mỹ nghệ ta vốn đã dịu dàng tươi tốt như hoa nở, nay được thêm vẻ tiến hóa mà lại giữ được nền nếp đặc sắc của ta, thì thật là hay lắm.

Hỉ tín

GIADINH

Bổn-báo lấy làm hân hạnh mà tiếp được tin lành của ông và bà Nguyễn đức-Tuấn, Tri-Huyện hàm, Cai-tổng Bình-trị-Thượng (Giadinh) gởi đến cho hay rằng đến ngày 28 Juillet 1926 ông và bà sẽ làm lễ nghinh-hôn cho lịnh-lang là M. Nguyễn-đức-Nhuận biệt hiệu Phú-Đức, Giáo-tập, sánh duyên cùng cô Nguyễn-thị-Khanh, ái nữ ông và bà Nguyễn-hiệp-Hòa, Hội-đồng tổng Bình-Chánh (Thủdầumột).

Bổn-báo kính lời chia mừng cùng Nguyễn-gia hai họ, luôn dịp chúc cho tân-lang và tân giai-nhơn được loan phụng hòa minh bách niên tức ước.

B. B. kính hạ.

BAIXAU

Tôi mới tiếp đặng tin mừng rằng: lịnh hiền nội trợ bạn yêu dấu tôi là M. Nguyễn ngọc-Trước dit Mai, đã hạ sanh một gái hồi 12 giờ trưa ngày 15 juillet đặt tên là Nguyễn thị-Tùng.

Vì tình tri kỷ vì nghĩa tri-âm nên tôi tạm đôi hàng mà chia vui cùng bạn và cầu chúc cho mẫu tử mạnh lành.

Trần-ngọc-Chi
Tiểu-Tự CÔNG-ÍCH
Bai-xau

Bài diễn-thuyết của ông Paul Monet

diễn tại hội quán Nam-kỳ Khuyến-học ngày 16 Juin 1926

Ông Monet có lại cáo cho bổn-báo bài diễn thuyết của ông, bổn-báo vui lòng đăng ra đây, để rộng đường dư luận Tây-Nam, còn ý tưởng và lời phán đoán trong bài diễn thuyết đó thế nào, xin để có công luận.

B. B.

Quí-hữu Annam,

Cách hai năm ròng tôi lại trở về đất nầy gặp mặt mấy ông thiệt trong lòng tôi vui mừng khôn xiết. Bước chơn lên địa-phận Đông-Pháp nầy tôi không thể dằn lòng chẳng nói hết cảm-tình vui-vẻ của tôi và tỏ bày những ý kiến của tôi cho mấy ông nghe. Mấy ông cho phép tôi nói hết lời cũng như thường ngày tôi vẫn nói với những đồng-bang của mấy ông, nói hết không giấu-giếm gì, một cách thành-thiệt như là người ta nói với những người mình thương và những người thương mình...

Mấy ông chắc đã biết rằng cách 5 năm nay tôi đã lập ra «Việt-Nam thanh-niên hội» ở ngoài Hanoi. Hội nầy không có ý gì về đường tôn giáo chỉ có mục-đích là mở-mang trí-thức và luân-lý cho người Annam mà thôi. Mục-đích cốt-yếu là để duy-trì cái luân-lý cũ, những phong-tục của tổ-tiên mấy ông lưu-truyền lại không phải là dở và đáng tức cười như nhiều kẻ thiếu niên tưởng lầm đâu, nhưng thiệt là cao-thượng và quí trọng lắm, bởi vì nó khiến người ta có ý-tưởng, nâng cao linh-hồn người ta lên, lấy tình-ái trong gia-đình, lòng tôn-kính tổ-tiên, thánh hiền và đạo thờ thầy làm nền gốc cho xã-hội, những phong-tục ấy khiến cho mấy ông biết rõ xứ sở của mấy ông, khiến cho mấy ông càng thêm biết thương nước và có lòng cao-thượng vì nước mà bỏ hết lòng tham muốn riêng, những tình ghen ghét nhau, đặng cho nước đặng vinh-quang rực-rỡ.

Tôi lại còn thường nói cho mấy ông rõ cái tương lai mà nước Pháp trù-tính cho nước Nam; tôi bày-tỏ ra trước mắt mấy ông nước Pháp là một nước lớn, là tiên-phuông cho cái ý tưởng, đã từng có một lịch-sử vẻ vang và sẽ nâng đỡ dân-tộc Annam về về đường chánh-trị kinh-tế đặng cho dân-tộc Annam có thể bước tới một cuộc tương-lai xứng đáng với cái lịch-sử vinh-quang thuở trước.

Những người thiếu-niên Annam ở Nam-kỳ, Trung-kỳ, Bắc-kỳ đến nghe chúng tôi diễn-thuyết thường thường có tới hàng trăm. Chúng tôi lại nhiều lần đưa đi coi mấy công xưởng, và mấy nơi đồn điền khiến cho mấy người thiếu-niên Annam biết cái nghị-lực của người Pháp làm ra tiền của thạnh vượng ở những nơi xưa kia bỏ hoang. Hàng trăm người kéo nhau đi, có chúng tôi dắc đi coi những làng ở ngoài Bắc, đã cải-lương hương-lệ theo như cách-thức của Nhà-nước bảo hộ đã định và thi-hành một cách khôn khéo và kiên-nhẫn. Những làng ấy đón rước chúng tôi một cách trọng thể, trang hoàng tử-tế và dựng khải-hoàn-môn. những người thiếu-niên ta đã thấy rõ những sự cải-lương ấy kết quả ích lợi là dường nào: ở những nơi xưa kia nghèo cực nay thấy nào là Trường-học, Ấu-trĩ-viên, nhà Hộ-sanh. và lại những khi cáo hương-chức mời dự tiệc, ăn uống no say rồi cùng nhau tung-hô: «Đông-Pháp vạn-tuế, Đại-Pháp vạn-tuế!» Lại khi, những thiếu-niên Annam vì một cảm tưởng thanh-cao kéo nhau hơn sáu chục người theo chúng tôi, lần đầu hết, tới dự cuộc lễ kỷ-niệm ở Cầu-Giấy và tôn trọng cái di-tích của mấy người thuở trước đã hi-sanh tánh-mạng mà không phải là vô-ích, vì ngày nay hết cuộc tranh đấu đến thời hoà-bình, hai dân-tộc hiểu thấu tánh tình nhau, cùng làm ăn, đặng mỗi ngày thêm tấn-bộ. Lại khi mở hội ở Hội-quán, thiếu-niên Annam vỗ tay mừng bài Quốc-nhạc (Marseillaise). Lại khi người xướng-lập ra hội Thanh-Niên từ Ha-nội trở về Pháp-quốc đặng kiếm thêm thế-lực mà giúp giùm vào công cuộc ấy thì những tiếng reo mừng ấy cũng vang dậy...

Mấy ông ôi, mấy ông cũng đã rõ cái công cuộc ấy không được người ta hiểu thấu và giúp giùm như là đáng lẽ người ta phải như vậy. Dư-luận của người Pháp ở đây bị lạt lối đi rồi, những người kia đáng lẽ phải cho công cuộc chúng tôi là ích lợi mà giúp giùm lại có khi không phá hại thì bổ mặc. Tôi không muốn nói lại những chuyện đau đớn ấy làm gì, song chỉ là để nhắc lại cho mấy ông hay rằng tôi đây đã bị đau đớn vì mấy ông và đã hi-sanh vì mấy ông vậy. Vì cớ ấy mà tôi có thể nói hết lời, bày gan ruột ra với mấy ông bữa nay, như anh em ruột thịt trong nhà, như thân-hữu vậy.

Trong hai năm tôi mới ở bên Pháp đây, tôi vẫn hết sức hành-động cho mấy ông. Tôi thường nói chuyện [illegible] giờ với mấy ông có địa-vị lớn, có thế lực làm chỉ-nam cho cái chánh-sách thuộc-địa bên nầy; tôi hết sức làm cho bên Pháp biết hiện tình bên nầy, tôi nhờ có ông Nghị-viên Fontanier mà khiến cho tòa Nghị-viện can thiệp tới vấn-đề đó, ông Thượng-thơ thuộc địa Daladier và hết thảy Nghị-viện đều ngợi khen công cuộc của tôi và hứa sẽ giúp đỡ. Tôi đã nhiều lần diễn-thuyết ở Paris và ở mấy tỉnh bên Pháp, ở hội Nhơn-quyền, ở nhiều hội-đảng chánh-trị, ở hội Xã-hội-học ở hội Pháp-quốc Ngoại-giáo. Sau hết tôi muốn rúng-động dư-luận của công chúng để buộc Chánh-phủ phải thi-hành, cho nên in cuốn «Người Pháp và người Nam» mà các báo bên Tây đã bình-phẩm tới hơn trăm bài và tỏ ý chịu lắm. Tôi lấy làm vui lòng mà nói cho mấy ông hay rằng những người có địa vị lớn ở trong làng chánh-trị và văn-chương đều lấy công cuộc của tôi làm là phải và hứa sẽ giúp giùm và khuyên tôi nên cố-gắng.

Bữa nay tôi đem cái tin tức ấy là tin tức đầu hết cho mấy ông là bạn thân-quí của tôi và là đồng-bang của tôi nữa (bởi vì ở một hội-nghị tại Paris cuối năm 1924 người ta đã cho tôi chức danh-dự dân Đông-Pháp). Mấy ông phải biết rằng hết thảy nước Pháp đều đồng lòng với chúng tôi khi chúng tôi xin rằng cái chương trình thực dân theo những ý tưởng rộng rãi đã tuyên-bố tại hội Vạn-quốc, sẽ thi-hành ở tại xứ nầy.

(Còn nữa)

TRAVINH

Mới hay tin mừng rằng ông Trần-văn-Miêng, Nghiệp-chủ ở Travinh đã làm lễ thành-hôn cho người con gái ông là cô Trần-thị-Hớn gá duyên cùng ông Trương-văn-Huấn, Lương y bổn-quốc ở Ancõa nhầm ngày chúa-nhựt 25 juillet nầy.

Ký-giả xin có lời mừng chú rể cô dâu được sắc-cầm hảo-hiệp.

NHÓM

Hội-đồng quản hạt

Bổn-báo mới hay tin rằng bữa thứ hai 9 Aout tới đây đúng 4 giờ chiều sẽ có nhóm Hội-đồng quản hạt.

BÀN VỀ KIM-TIỀN

Tiếp theo bài
«Cái chơn giá trị của người ta»
(Tiếp theo)

Cứu cánh là nơi cùng tột, như ngọn núi cao, cõi cứu cánh là nơi tuyệt đỉnh, đến đó là cùn. Nếu coi đồng tiền là cõi cứu cánh thì đời người sanh ra chỉ có «cầu cho được tiền» là cùn tột là đạt hết cái mục đích ở đời rồi, chẳng là dại khờ mà thấp hẹp lắm ru?

Đồng tiền là một vật phương tiện thì đồng tiền như các vật khác, cũng có công dụng (emploi) cho người ta chớ nào phải là một quái vật, hung thần chỉ theo mà làm hại người ta mãi đâu. Lý tưởng hay, tâm thuật tốt không tiền lấy gì thiệt hành, công đức nhiều, sự nghiệp lớn không tiền lấy gì làm nên? Đồng tiền là một món giúp ta làm cho những lý tưởng ấy thành hiệu quả mà ta phải lấy đồng tiền mà phụng sự những lý tưởng ấy mới được.

Những cái thế lực khác áp chế người ta dầu mạnh đến đâu người ta cũng có thể phản đối đạp đổ mong có ngày thoát-ly ra được, chớ đồng tiền thì không, đã làm nô rồi thì hình như có cái «ma lực» gì làm hôn mê tinh thần, mờ ám lương tâm, như có một mối vô hình gì nó ràng buộc người ta, càng bị áp chế càng bị khổ nhục lại càng cam tâm vui lòng mà phụng sự. Kỳ thay!

Cho nên ở đời, kẻ không biết thì không nói gì chớ đã biết nghĩ một chút thì chớ nên để cho đồng tiền làm lầm mình được, đừng làm nô lệ cho đồng tiền, coi đồng tiền là một cái [illegible] mà đừng coi là cái tuyệt đích ở đời, coi đồng tiền là 1 người đày tớ, mà đừng coi là một vị thần minh, hôm sớm hương hoa sùng phụng như ai. Muốn được thế thì nên giữ cái khí tiết siêu việt, cái phẩm hạnh thanh cao của mình đừng cho giống gì làm chuyển di được, giữ cái lương tâm cố hữu, giữ cái chánh khí hạo nhiên của mình đừng cho giống gì làm trụy lạc được, dầu cho đến cảnh bần bách cùn khổ cũng cam tâm. Ca dao có câu:

Ai ôi! giữ chí cho bền
Dầu ai xây hướng đổi nền mặc ai.

Lại có câu: Ở đời muôn sự của chung.

Hơn nhau một tiếng anh hùng mà thôi, thì kim tiền là cái vật liệu chung, là cái phụ thuộc ngoài chẳng quí chẳng lạ gì, chỉ có cái anh hùng ấy mới là cái tinh hoa cái chánh cốt trong người ta, cái ấy mới là cái quí lạ, đáng nên các cung tận tụy mà phụng sự mà tôn trọng mà thôi.

Nay muốn bỏ cửa cuộc đời cho khỏi lầm lạc vì tiền thì nên sửa cái tâm lý của kẻ kiếm tiền dùng tiền, mà muốn sửa cái tâm-lý của kẻ kiếm tiền dùng tiền thì phải sửa cái dư luận của xã-hội trước đã. Đó là thuộc về cái vấn-đề xã-hội giáo dục, trong một bài hồi 3 tháng trước đã nói rõ, nay chỉ xin nói tóm mấy lời nầy:

Dư-luận có cái mãnh lực vô ngần, duy trì thế đạo, bồi thực cang thường, kiến chánh nhơn tâm chấn hưng phong hóa phi nhờ sức dư-luận, tưởng không phương nào. Dư-luận mà sửa đổi được thì tâm lý người ta tự khắc phải theo. Như bài trước đã nói dư luận chỉ biết chú trọng xu hướng về cái phụ thuộc vào người, lấy lầu đài xe ngựa, gấm vóc lụa là làm cái tỉ lệ đánh giá người thì trách gì đồng tiền ở xã-hội chẳng có cái giá trị độc nhứt vô nhị, trách gì người đời chẳng coi đồng tiền như một vị thần độc tôn.

(Còn nữa)

VĂN UYỂN

PHAN TÂY-HỒ DI VĂN

Bài ca trù: «Tỉnh hồn»

Trong trời đất biết đâu là họa phước
Hỏi ai ôi nghĩ lại mà coi,
Đã sanh ra phận đứng làm trai,
Phải như đui, như điếc, như câm, như quê thì cũng được.
Ngặt vì bởi mắt có thấy, tai có nghe, miệng có ăn, chơn có bước, biểu khuấy-khỏa làm sao được với đời.
Giận cắm gan nghĩ lại nực cười, chuyện vô ích đồ làm chơi mãi mãi.
Trau-tria những phú thi kinh-ngãi, hỏi các thầy đều ấy có giúp đỡ cho ai.
Cơn đang thời mão cho cao, xiêm cho rộng, áo cho dài, ngồi vích-dóc như hình con nộm gỗ!
Mới cầm viết mà biên tên vào sổ, lo chắp tay cúi óc xuống thêm.
Dầu đuổi xua cho khỏi lưới cá lồng chim, cũng ráng chết nhảy vô làm vinh-diệu:
Nghề «nô-lệ» tập rèn đã thuộc lảo, miệng vào lòn ra cúi, lạy dạ nhiều thì bổng lộc mới xuê xang.
Còn những thảo-dã cùng dân-gian, thực kỳ thực, nhi ưu kỳ ưu, cơn nguy hiểm chẳng ra tay mà đỡ với.
Dân, tắc ngô chi dân, quốc tắc ngô chi quốc, đất nước ta mà xâu thuế của nhà ta, bạc đôi ba phong, năm bảy chục bấy nhiêu là, lãnh tiền tháng mà bán dần đi cho đáng ?
Sự thế ôi thôi không xiết kể, ở nầy ông, ở nầy thầy, ở nầy dì, ở nầy cô. Xúm cùng nhau mà lo việc nước nhà, dưới bụng trời cũng một hòn máu xẻn ra, há để người có mấn [illegible]
Hỗn mê mẩn tỉnh say mấy lúc, cuộc tuần-hoàn bĩ thới có thời, đường đường đạp đất đội trời, anh hùng há nhịn cho người thế-gian?
Cũng xương cũng thịt cũng gan.

PHẠM-LÃNH-MAI
sao-lục.

HƯỚNG TRUYỀN

NHỰT-BỔN

Chắc trúng mùa

Năm nay thời tiết thuận cả nên mùa màng chắc trúng, làm cho giá gạo ở chợ không bắt lên cao như trước.

Bảo tố tại Hồng-kông

Mới đây tại Hongkong có một trận bão lớn phi thường. Nội trong 12 giờ đồng hồ, nước mưa đổ xuống có 5 tất rưởi, mương cống gì đều ngập trắng trẻ hết, làm cho bùng với đất cát quến có đống to.

Các tiệm buôn bán đều đóng cửa, đường sá không ai đi, hơn 100 người bỏ mạng. Nhà cửa hư sập chẳng ít. Sự hư hao tính ra ít nữa là một triệu đô-la.

THẾ-GIÁI-MỚI

Nắng lửa

Ở hướng Bắc Thế-giái-mới bị một trận nắng lửa rất ghê gớm tưởng ở xứ ta là xứ nóng nực cũng chưa từng có như thế. Trận nắng lửa ấy tại thành Chicago (Huê-kỳ) có 125 người bỏ mạng!

PHÁP-QUỐC

Ông Hoàng Lèo

Hoàng-tử, con của vua Lèo ở Luang-Prabang học ở đại học-đường Montpellier bên Pháp mới thi đậu Tú-tài.

HUẾ

Một người có cánh

Vừa rồi nhơn dân kinh thành Huế nô nức đua nhau đi xem người có cánh, vì ai nghe thấy chuyện lạ như vậy mà chẳng ưng đi xem cho rõ?

(Xin đọc tiếp qua trương thứ ba)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soleries ĐỖ-VĂN-MƯ'Ờ'I

29, rue Sabourain -:- Saigon

Nhãn hiệu bán rõng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà qui cô hiện thời thường dùng ắt yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bến tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hạng và có thứ Lụa-lào Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bị kịp về sự bền chặt. — Cúi xin qui ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giúm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiệu con Rồng.

Giá từ 7$ tới 17$ là thứ thật tốt nhứt và rẻ nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái dĩa hát bội Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, như mua mỗi thứ mười dĩa thì giá 1$00, còn mua lựa thì dĩa hát Nam, Khách 1$20, hề, nói thơ, hò hát 1$10, thổi kèn đờn 1$00, hát Cao-mên và Xiêm 0$80.

Bán sục giá
nhờ
Bạc lên giá

VÓ' Bằng fil d'Ecosse nhiều thứ lạ : Thứ trắng có sọc đen. Thứ đen có sọc trắng Thứ carreaux, miếng chả có sọc xui, sọc xéo, sọc ngan, nhiều kiểu thiệt đẹp, Thứ bằng tơ đủ màu cỡ nhỏ cho đờn bà Annam dùng.

Giá bán mỗi đôi :
0$80 0$90 1$00 1$20

Mua sỉ tính giá riêng.
Có trữ bán tại:
Maison Nguyễn-văn-Trận
96, Bd Bonnard
Téléphone N° 178 *Saigon*

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì dư dùng nên muốn bán một cái xe hiệu Unic 10 mã lực, sáu chỗ ngồi Có đủ các đồ phụ tùng. Năm cái bánh còn mới tinh. Bình nước mạnh rất tốt, có đèn khí và đẹp chạy luôn luôn. Ai muốn mua xin dọ giá nơ 71 đường Pierre Flandin Saigon hay là nơi 170 đường Marins Cholon Xe đó số trên 5.400. Khá thừa dịp !

Hỏi các học sanh !

Một ông Giáo-sư Langsa chịu lãnh nuôi và dạy rút 1 học-sanh để dự các cuộc thi.

Xin viết thơ thương nghị với Bổn-quán trước 15 Aout nầy.

Quảng cáo đồng-bang

Kính cáo cùng đồng bang-đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lầu nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh kiết việc trong phòng đâu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa minh cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau tấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC
dit Chín TÚNG
Chủ nhơn,
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU
[illegible] d'Espagne Saigon.
[illegible]

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bổn Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhậu cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

MƯ'A !!!

Lúc nầy là chánh mùa mưa, bổn-hiệu có đặt qua nhiều thứ áo mưa thiệt tốt mà

GIÁ THIỆT RẺ

Áo mưa thiệt tốt nhứt hạng (Grand luxe), dám đoan chắc không có thứ nào hơn, giá các nơi khác bán 28$ hiện nay bổn-hiệu bán có

18$

Còn nhiều hạng rẻ hơn, giá từ 9$, 10$, 12$, 15$, cũng tốt lắm.

Muốn lựa áo mưa cho đặng như ý muốn, thì xin quí khách hãy đến

Hàng Nguyễn-đứ'c-Nhuận

ở chợ-cũ Saigon mà lựa, vì tại đây có sẵn nhiều thứ và có rất nhiều cho quí khách chọn lựa, dầu rộng hẹp cao thấp cách nào cũng có đủ cỡ lớn nhỏ.

ÁO MƯA CHO ĐÀN-BÀ

kiểu thiệt đẹp bằng satin và tissu anglais cho đàn-bà Annam dùng

---

TRƯỜNG

NGUYỄN-PHAN-LONG

Số 204 tới 214 đường Legrand de la Liraye. Saigon

Ngày tựu trường : **2 Août 1926**

BAN TRUNG-HỌC

Thì có lớp 1re, 2e, 3e et 4e années

Giáo-sư Langsa : 1 ingénieur des Arts et Manufactures
1 bachelier es-sciences
1 breveté supérieur

Giáo-sư Annam : 2 vị Tú-tài
2 vị cựu sanh viên trường cao-đẳng Hanoi

BAN SO'-HỌC

Lớp nhứt, lớp nhì, lớp ba

Muốn hỏi thăm đều chi thì bổn thân đến hoặc viết thơ cho ông *NGUYỄN-PHAN-LONG*, số 204 đường Legrand de la Liraye Saigon.

Ba hiệu giày tốt nhứt
Fanien - Apta - Loyalty
đặt riêng để cho Annam dùng

Trữ bán tại tiệm

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd Bonnard Saigon

Bán thiệt rẻ đặng rao hàng
Có catalogues có hình
(trên ba chục kiểu khác nhau, Qui ông, qui thầy cần dùng) catalogues, cho chúng tôi hay chúng tôi gởi liền

---

Lời rao cần kíp

Kính cho qui ông qui bà Lục-châu đặng rõ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tôi kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm chủ tiệm « Nam-lợi-Thành » số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.

Nếu ông Bùi-văn-Sách chủ-tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu đủ ai, hay là ai muốn ngăn trở đều chi thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết đặng tôi tính cho.

Bằng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.

Nay lời rao
NGUYỄN-CHÁNH-CHIẾU
Kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách
Làm chủ tiệm Nam-lợi-Thành
17, 19 Rue Amiral Courbet Saigon

ANDRÉ LEBON

Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 16 Juin, bổn hiệu có tiếp đặng nhiều hàng hóa như là :

800 cái nón *Mossant* thật xinh,
2.000 cây đèn họng thường thắp dầu hôi.
100 cây đèn manchons thắp dầu hôi.
1.000 thước cẩm nhung, đen, trắng đủ màu, dày mỏng đủ thứ
1.000 thước nhung may áo đàn bà
500 thước lụa lèo trắng và có sọc tốt nhứt hạng.
500 đôi giày hiệu «Ông Cọp».

Xin đồng bang lưu ý, vì lúc nầy tiền quan (Francs) lên cao, nên bổn hiệu nhứt định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp nầy trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.

A. L'AURORE
54 Rue Viénot, Saigon
Phan-thành-Biện, Propriétaire

2$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ túi, bề phá tim 50 ly, xi-kền trắng tốt lắm, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskof chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạng và lớn tiếng Trả tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi bằng vải lưới (chemises cellulard col danton có đủ số từ 33 tới 38 giá 1$30.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kiểm thời, xỏ dây tròn và thứ giày để đi tiệc (escarpin) giá từ 9$5 10$50 và 11$00.

Phan-Quan
Saigon-Bazar, 67 rue Catinat Saigon.

Hột xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt !

Hàng lụa đủ thứ lạ
M. François Sự người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nhiều chặc dây đoàn thể, không thèm mua nơi ngoại bang mà phải lắm, cùng hỏ với lương tâm cứ đến tìm tiệm

François Sự.
76 Rue Vannier Saigon
Cạnh tiệm đây chữ Chà bán rượu Chaud

Nguyễn-xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926.
Ngày tựu trường : 3 Août 1926

Kỳ tựu trường nầy, bổn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp 1ère Année (học thi bằng-cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thi tú-tài tây)

Học trò học phải gởi thơ xin để dàn chỗ trước và phải có bằng cấp sơ học mới được nhập vào lớp 1ère [illegible]

MAISON DU COTINAT

94, Boulevard Bonnard
PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng
« Au coq Gaulois »
Giày Tennis, giày đá banh.
Áo mưa **200** cái đủ thứ
Đồ chưng dọn trong nhà
THEO KIỂU
KIÊM THÒ'
Giá rẻ

Có bán Huyền hồ-quốc đeo vô tay
từ **4$** tới **8$**

Bán hàng Bombay đủ thứ :
LÀNH
nhuộm tại
Caolãnh, Gòvấp thiệt tốt.

Mua bán vui vẻ thật thà, xin qui ông qui bà chiếu cố

NHA TRANG

Hiếp đáp một cách rất vô-lý tàn-nhẫn

Vừa bước chơn về nhà, nghe nói bị Cò p at, vì có hai cái lá bàng rụng trước nhà gần quan-lộ. Tôi mới la người nhà sao không quét trước cho sạch, để cho Cò phạt tám cắt, thì uổng quá! Nhưng cũng vì mình đồ dơ-nhớp nên Cò phạt là phải rồi. Song bọn đầy tớ kêu-la oan-ức rằng chúng nó không phải là không quét-dọn vén vang, hay làm biếng để đến nỗi Cò phạt, đó chẳng qua ông Cò phạt một cách không minh, tuy chúng nó có miệng mà cãi chẳng qua cái oai-khí của một đấng Lang-sa là ông Cò kia vậy. Chúng nó thề-thốt cam đoan, nếu chúng nó là kẻ tay sai kẻ khiến mà là phận hèn, đem thân đi ở đầy tớ với chủ, lẽ nào không coi trong ngó ngoài, quét-dọn dầu trong nhà ngoài cửa như nhau, chẳng hề biếng-nhác; ngày nay chủ bị phạt một cách tàn nhẫn vô-lý, thế thì chúng nó lấy làm tức-tối vô cùng, vì ông kia đã mang một cái chức-trách làm ông Cò trong một tỉnh dầu muốn phạt ai cũng phải nói theo pháp-luật mới phải lẽ nào phân biệt da trắng da vàng, muốn hiếp ai thì hiếp, muốn phạt ai thì phạt hay sao???

Hải-nội chư quân-tử trong bốn biển năm châu, ai có để mắt xem bài nầy chắc có lẽ phải phùng mang trợn mắt mà tức-tối thay cho tôi với chớ !!! Trong khi phạt, tôi mắc đi vắng không có ở nhà, tiện-nội đương nấu ăn trong bếp nghe nói Cò phạt Cò phạt chạy ra hỏi thầy đội người Annam đi theo với ông Cò đó rằng; xin lỗi thầy, vì cớ chi mà phạt, xin thầy làm ơn hỏi lại ông Cò cho tôi rõ với, dầu muốn phạt bao nhiêu tôi cũng vưng lời, nhưng thầy đội không hỏi, mà ông Cò cũng chẳng nói chi, chỉ dăn tay mũa ngón chỉ xuống hai cái lá bàng trước cửa nhà tỏ ý rằng phạt là phạt vì có ấy. Câu chuyện nầy trong khi tôi đi vắng, mới nghe qua tôi chưa tin, vì không lẽ nào như thế. Nhà-nước Bảo-Hộ đã phái người qua cai-trị dân ta, không khi nào lại hiếp đáp ta một cách rất tàn-nhẫn vô-lý quá, có lẽ bọn người nhà làm biếng nên Cò phạt đó thôi, nhưng trong lòng tôi vẫn nghi nghi ngại ngại, chưa biết ra sao, tôi mới đi dò hỏi hai bên hàng xóm thì họ đều nói một cách như thế cả.

Nghe xong thiệt là tức, mà tức không biết kêu ai, không lẽ làm đơn lên Cò mà kiện Cò hay sao !! Nên tôi p ải tạm dôi hàng kính nhờ ông chủ Đ. P. T. B, làm ơn dâng giùm đồ thấu tai quan Chủ-tỉnh rất nhơn từ độ lượng, chánh trực công bình là M. Bréda họa may ngài có để mắt vô mà xét việc nầy cho kẻ bị đều oan-ức tức-tối, và nhờ ngài sửa tánh nết, vả lại cho ông Cò những cách đáng phạt và không đáng phạt người ta, muốn phạt ai thì phạt cho có lý, phạt cho phân minh, phạt ai phạt cho rõ ràng, đừng có hiếp người hèn kẻ yếu, đừng có ỷ thế mình là ông Cò, muốn phạt chi thì phạt, còn thầy đội và mấy anh Police người annam, từ rày về sau, xin mấy anh đừng a-dua nịnh-nọt những đều vô lý thế, mà xấu hổ cho nòi giống con Hồng cháu Lạc lắm. Hai cái lá bàng đã vàng úa trên cây nó rụng xuống đất thình lình, ai hơi đâu ngồi đó mà cảo dặng quét mỗi khi nó rụng xuống hay sao ??? mà nỡ phạt ức như thế ?????? Tám cắt bạc chẳng chốt gì ai, nhưng phạt đều có lý, dầu tám đồng, tám chục cũng ưng. Ông Cò kia ơi ! Xin ông làm ơn nghĩ lại với nào !!!!!!!!

Đ. V.

YẾT THỊ ĐẤU GIÁ

Avis d'Appel d'Offres

Province de Soctrang. — Lieu date et heure extrême de l'appel d'offres. Inspection de Soctrang, le 29 juillet 1926 à neuf heures du matin.

OBJET : Construction d'une école de filles à une classe avec logement pour l'institutrice à Dai-Ngai.

Montant approximatif..........18712$36

Cautionnements provisoire et définitif .. ..40$00 et 80$00

Bureaux où le dossier peut être consulté. 4ème Bureau du Gouvernement et bureau de l'Inspection de Soctrang.

Một dịp ít có !!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thạnh lợi, mối hàng rất đông, lại tiệm ở nhằm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

Ai muốn biết đờn ?

Hãy mua cuốn

Cầm Ca Tân Điệu

Của M. Lê-văn-Tiếng mới xuất bản trong ấy có 70 bản đờn và 70 bài ca mỗi bản đều chỉ nhịp-nhàn rành rẽ : xưa nay chưa có cuốn nào mà kỹ lưỡng như cuốn nầy.

Hết thảy bản đờn và bài ca là 140 bài, mà bán có 1 $ 00 thiệt là rẻ ! Coi theo đó thì đờn ca được, khỏi cần rước thầy dạy.

Đã bán tại nhà in *Đông-Pháp Thời-Báo* trong hãng Grands Magasins Charner, và mấy quán sách.

Bán sỉ tại nhà in *J. Việt*

SỐ 77

Kể từ 1er Aout 1926, nhà số 77 ở đường Legrandière (Saigon) khởi sự lãnh bầu cơm tháng cho 8 người. Ai muốn ăn ở tại đó cũng được hoặc sai bồi đến lấy cơm về nhà ăn cũng xong.

Chúng tôi có mướn bồi lễ-phép để qui vị sai biểu và có giặt ủi đồ mát.

Xin mời quí vị đến xem chỗ ăn ở cho biết.

Lời Rao

Nhơn dịp tôi ít khi dùng nên muốn bán một cái xe Motocycle còn mới tinh hảo, hiệu Trimmph của Anglê mới chế tạo ra năm nay 4. H.P. nặng dặng 90 kilos. Định bán 450$.

Nếu chư quí vị nào muốn mua xin do nơi M. Yoshida, làm tại hãng Mitsui Bussan Kaisha Ltd. số nhà 41 Quai de Belgique, Saigon.

Đồng-Bang miếng Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tấn phát, xin gởi vào Trường-tư. :

Điền-Quận tại Soctrang

Ngày tựu trường : *3 Aout 1926* nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.

Le Directeur : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Muốn mặc cho vừa

Quí khách muốn mặc y phục cho vừa thì hãy đến hiệu

VINH-HƯNG

ở đường d'Espagne số 278

Mà may một bộ, may rất khéo. Giá đã rẻ mà lại mau, đồ Tây và đồ Nam gì cũng vậy.

ĐẤT CHO MƯỚN, LẬP HÃNG BUÔN

Ba mẫu vuông, theo sông cái ;
Cất nhà máy, lập trại cưa,
Đánh dây dừa, cũng lò gạch ;
Lập hãng dệt, nồi vựa dầu ;
Năm năm đầu, không ăn thuế ;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền ;
Đất sơn điền, tại Rạch-cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hỏi rành, *Toà Tân-Đáo*
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bùi-hữu-Lương, mà diện nghị.

BÙI-HỮU-LƯƠNG
Immigration Saigon

SỤT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gòcông-Sadéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Baclieu

PHÒNG NGỦ
NAM-HỒNG-PHÁT
104-106 Bd Bonnard SAIGON
PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiểu thời

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bồng-vàng, cơn thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hân cảm quí thiên.

Vì tình quyến thảo càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi hồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạn của chúng tôi hiện là :

1° Nam thành khách sạn, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng huệ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mỹtho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào

Nay kính,

Quảng-lý M. HIỆP

Kính cáo

Tôi chuyên ròng nghề sửa các thứ máy móc mà nhứt là sửa tủ sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải tháo cạy ra cũng khoan lỗ như thợ khác chỉ sửa mấy chữ mà mở thôi.

Tủ sắt hai cần hiệu nào hoặc lộn chữ, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như sườn nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân..

Kính xin quí vị có cần dùng tìm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-CƠ cẩn khải

95 Bd. Charner Saigon

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14.
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lồi cố, nhỏ có đủ thước, đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng : giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệc vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long Cẩn-bạch

NHÀ NGỦ HIỆU
NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thì rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quảng-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nước mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » của người Annam làm ra toàn bằng cá và muối, có đủ hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phủhải, Mũiné, Rang và Dương, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thúi, hư như khi trước, người mua về xài dầu mở ra để lâu không hề trở mùi và đen thúi. Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước - mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN-TẠI
Vinh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON

và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

Trần-*Kiêm*-Tiến

ở đường Jaccarèo số 63 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến tiên-sanh người tỉnh Quản Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đơn minh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ các chữ hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

BAN-KIÊM-TIẾN
kính mời.

Tiệm đóng xe

Sẵn xe có bán đồ phụ tùng đường Lure, môn bài 99 và 101 (Đất-hộ) Saigon

Trần-văn-Hiệu, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếng, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặc để thay trong bánh, kiếng đèn tây, đồ hết kể xiết, chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình dễ thắp đèn khi đã theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đất-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngôi, thì tôi rất cám ơn thạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng gởi cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

Dã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí, thầy đặng rõ ; tại đường Amiral Courbet, số 43; Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đủ kiểu theo kiểu thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới may thử một lần, rất cám ơn Tiệm tôi có nhiều thứ hàng tốt lạ.

Nay kính

Chủ nhơn : ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Hỡi đồng-bang !

Kính mời quí vị cùng quí ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đồng chủng mà mua, cũng là sẽ giảm đồ phụ tùng, và xe hiệu : OLYMPIA, VELO TOURISTE DELAGE, cũng nhiều thứ hiệu khác tốt, nhẹ và chắc chắn lắm, tôi sẽ tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm kia, vì thế tôi bán rẻ hơn ngôi không.

Quí ông ở Lục-tỉnh cần dùng món chi xin hãy gởi thơ cho tôi sẽ như vậy.

AU VELO-TOURISME
Propriétaire :
Antoine PHẠM-CÔNG-SƯU
65, Boulevard de la Somme
(Tại Chợ cũ ngang ga xe lửa Cholon saigon

HÔTEL D'ANNAM
Nam-Việt khách-Lầu

N° 22 à 30 Boulevard Charner et Annam N° 9 à 25, Rue Caravelli Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cũng trên sông mát, sạch sẽ lắm, rất cận tiện cho quí khách có việc đi Saigon cũng đi lại.

[illegible]

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier ancien Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13 Rue Schrœder Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã quá phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiềng, cà rá, bông tai, bàn áo, vàng đôi, kiếu sáng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc vân..; vân... Đủ thứ theo kiểm thời, cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo : NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier 13 Schrœder : Saigon

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ.

Tiệm may đồ y phục Langsa hiệu « CÔNG-HUỲNH » ở gần bên chùa Chà (Bà-Đen) lập có hơn một năm nay mà đã được quí-khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại còn để lời khen ngợi về việc cắt, may và kiểu mẫu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của bổn tiệm nầy.

Vì tình cố cập, mến nghĩa đồng-bang, nên nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh sẵn, hàng dệt dày, thiệt mịn và trắng mướt) — bận lâu năm vẫn bền mà tốt; để hiến quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp. Lại bổn-tiệm còn phải đặt một phần thưởng 1 cái áo chemise và col souple, (giá đáng 2$00, để tặng quí-khách mỗi kỳ may đồ giá từ 40$00 sắp lên, gọi là đáp ơn huệ-cố.

Vậy xin mời quí-khách tưởu nhàn ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng-bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của quí-khách càng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời

Chủ-nhơn: LÊ-CÔNG-HUỲNH.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nikelé) nón đủ kiểu đủ thứ lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây be cây súc như là sao, gõ, dầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây sột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỬA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Sáng tạo năm 1920

Xưởng chánh tại LÁITHIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Outrey

Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÁNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi ; 2° Tại Cầnthơ đường mé sông, ngay cầu tàu của khách trú ; 3° Tại Tràvinh đường cái ngay Tòa-bố ; 4° Tại Rạchgiá đường mé sông nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, vâng đều dùng cây danh mộc như : Trắc, cẩm lai, và gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thiệt là tinh xảo không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị hào gia khen ngợi về sự kỹ cang chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép thì để : NGUYỄN-HIỆP-HÒA Laithieu.

Nam Nghĩa-Lợi

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Long-huờn) đeo tay thứ tốt nhứt hạng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lọc coi như ngọc cứ chối rạng vậy quí tôn giới gát đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 63 mua mà dùng thì rõ chất tốt.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ sắc đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đồ các thứ khí giái, CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện dồi mài thiệt bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vô tầm thường và đồng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để rào mã.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre).

Chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ-lưỡng mà giá rẻ.

Nguyên người này năm nay đã hai mươi tám tuổi đâu, từ khi cha mẹ đẻ ra đã không có tay rồi, nên làm việc gì cũng dùng bằng chơn cả.

Người này quê quán tại Vạn-tam-kỳ, thuộc tỉnh Quảng-ngãi.

Thân hình trời sanh ra lạ kỳ lắm: Hai cái vai đi ra thì thành hai gốc nhọn, chỗ ở đó không có tay. Có hai cái tay nhỏ, ngắn độ chừng một tấc rưỡi tây, mọc ra ở phía dưới vai, trên hông, ngang chỗ hai vú. Cái cánh tay nhỏ lắm, không giống như tay người ta, mà hịch như hai chơn con hải-mã ở miền Bắc-hải. Xem ra hình như trời sanh ra đó mà lội chớ không phải để làm gì hết.

Mỗi tay có ba ngón nhỏ, móng thì dài, nhưng cũng không giống móng tay người thường.

Chuyện trời đã sanh ra một người kỳ chướng như vậy tất cũng có thừa trừ hết cả, vậy nên đã phú cho người này một cái tài là làm gì cũng đều dùng hai chơn.

Người này lấy chơn đương rổ, vót cần câu cá, đếm tiền, ăn cơm, vấn thuốc và quẹt diêm, hai cái chơn giống như chơn người thường, ban đầu xem thì không ai tưởng đến cái tài lạ lùng đó.

Anh ta lại còn lấy miệng mà đánh đờn, thì người đứng khuất không thấy mà chỉ nghe tiếng, tất lắm tưởng đương nghe đờn sáo trong một trường ca nào vậy.

Anh ta hiện đương ở Huế, tại nhà một người thợ thiếc. Cứ mỗi ngày làm trò cho thiên-hạ đi coi, rồi nhờ người ta cho tiền thưởng tài mà ăn xài.

Anh ta đến Huế tới nay đã hơn năm hôm rồi.

Công-văn trích-lục

Thăng chức

M. Trương-ngọc-Chấn, Thơ-ký hậu bổ, giúp việc tại Toà-bố Bạcliêu, được thăng chức Thơ-ký hạng sáu.

Để tại ngoại

M. Phạm-hữu-Công, Trí-Phủ hạng nhứt, vì có đơn xin nên được để tại ngoại một năm không lãnh lương, kể từ ngày 26 juillet 1926.

Đông-pháp Thời-sự

CANTHO

Vụ này rất lạ

Tại chợ Xà-no có tôn Tài-phú-Chè dit Liêu-Nhỉ, buôn bán hàng xén lớn có một ngày kia ở Cao-Lãnh gởi qua cho y một thùng đồ, trong thùng những là gạch Tàu dẹp bỏ rồi gói lại bằng giấy nhựt trình. Cái thùng này tại tiệm của Nguyễn-văn-Điệu hiệu tiệm Gia-Phong. Người chủ tiệm này cũng là tay buôn bán lớn, người nhuộm lãnh nhiều gởi đi các nơi mà M. Nguyễn-văn-Điệu này với tên khách Liêu-Nhỉ cũng là thường khi gởi đồ qua lại với nhau nhiều lần? Không biết vì cớ nào, kỳ này gởi qua một cái thùng nói rằng: 25 cây lãnh số là 50 quần giá bạc là 200$00. Nay lãnh mất hết mà cái thùng còn y nguyên, và trong thùng tính những gạch bù. Còn khi gởi tại nhà dây thép Cao-lãnh, gởi qua cho khách Liêu-Nhỉ lãnh tại nhà thơ Cái-Răng.

Khi lãnh đồ thì không cẩn-thận. Đem về nhà mới mở ra coi cho nên nói không đặng, mà không biết mất tại nơi đâu, cho nên hai đàng còn đương suy-tính chưa xong, không biết về ai chịu. Vậy nên tôi xin máy ông buôn bán lớn hay gởi đồ tại nhà dây thép phải coi cho cẩn-thận và mỗi khi lãnh đồ phải coi cho kỹ, như sái đâu thì đừng có lãnh, nếu lãnh đem về nhà rồi thì khó nói.

Còn cái thùng lãnh đồ chừng nào về ai chịu mới biết.

À, mà như vầy: 25 cây lãnh đồ trong thùng cân sức nặng 9 kilos 8 grammes. Bây giờ mất hết còn gạch với giấy nhựt trình còn lại cũng là đúng 9 kilos 8 grammes.

Vậy xin quí ông suy nghĩ coi mất đó là tại nơi đâu?

TRẦN-QUẮC-TRỤ
Sergent Militaire en retraite
à Nhơn-ái Cầnthơ

Muốn cần dùng

Cử bằng cây tràm đủ hạng tại rừng Rạchgiá cho một Dépôt cử của người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin đến thương nghị tại nhà số:
N° 16 Rue Boresse (Cầu-ông-Lãnh)

NGUYỄN-VĂN-KIỆU
PROPRIÉTAIRE
des Établissements
NGUYỄN-VĂN-KIỆU

Tôi kính tỏ cùng quí ông quí bà trong lục-châu rõ: Nguyên tôi có lập GARAGE sửa các thứ máy hơi, bán xe hơi mới hiệu «DONNET-ZEDEL marque Françaises (B.N.C. marque Anglaise) (ANSALDO marque Italienne) xe B.N.C. Ansaldo máy tốt nhứt hạng chạy không có hiệu xe dám bì kịp giường sắt, giường đồng, máy cày ruộng, đồ phụ tùng vỏ ruột xe-hơi, xe máy, xe kéo đủ thứ, tôi bán giá rẻ hơn các chỗ khác.

Tôi xin quí ông quí bà suy đi xét lại, rồi giúp tôi là kẻ đồng-bang của quí ông quí bà mới ra làm gương tốt cho người của mình; nếu tôi có làm đặng thì cũng nhờ quí ông quí bà giúp sức mới nên.

Gần tới lễ 14 Juillet đây quí ông quí bà có đi chơi tôi xin mời quí ông quí bà ghé lại mấy chỗ buôn của tôi kể dưới đây cho biết đặng sau quí ông quí bà muốn dùng món chi chỉ cho người trong nhà lại đó mà mua tôi rất cám ơn.

NAY KÍNH

1° Tại đường Boulevard Bonnard N° 26 SAIGON Garage.
2° Tại đường Amiral Courbet N° 26 SAIGON, Tiệm.
3° Tại châu-thành PNOM-PENH, Tiệm.
4° Tại châu-thành VINHLONG, Tiệm.
5° Tại châu-thành CANTHO, Tiệm.
6° Tại châu thành TRAVINH, Tiệm, Atelier và Service Postal.

A LA PENSÉE
Bổn hiệu làm trăng hoa điểu tang đủ thứ bằng hột trai, bằng kẽm và bằng sanh giá từ 5$ sắp lên
M^r JUD, 80, Bd. Charner

NÓI NÀO ÚP VUNG NÁY

Dĩa hát kim thì dừng dùng dầu máy bằng kim ngọc thạch (*saphir*).

Còn dĩa hát ngọc thạch (*saphir*) thì dừng dùng dầu máy bằng kim.

Máy hát hiệu PATHÉ bày lâu danh tiếng là vì:

Dĩa hát kim thì phải dùng dầu máy hát kim (M. A.) của hãng PATHÉ chế tạo riêng dặng dùng theo bằng hát kim.

Dĩa hát ngọc thạch (*saphir*) thì phải dùng dầu máy bằng kim ngọc thạch (*supersaphir*) số 55 hay là 66 của hãng PATHÉ chế tạo riêng cho bằng hát ngọc thạch (*saphir*).

Pathé

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

DÉPOT AU TONKIN:
Établissements Orphée
9 Boulevard Amiral Courbet
HAIPHONG

A. L'AURORE
Phan-thành-Biện
ở đường Vienot số 54 Chợmới SAIGON

Có bán đồng hồ Juvénia, áo mưa đủ thứ, chắc và đẹp lắm, giá từ 9$50, 13$50, 14$, 15$, có giày ống Cop, Escarpin cao-su, có máy hát mới lại, có nón Casque liège kiểu con Gà giá 3$70, giày cao-su crêpe thiệt tốt.

Bổn-hiệu lại có bán đủ đồ ăn mặc kiểm-thời như sơ-mi, col, nơ, cravate, régate, vớ fil và tơ, thứ nào cũng đủ màu đủ sắc cả.

Có gởi đi lục tỉnh theo cách contre-remboursement.

Xin đồng-bang chiếu cố, Bổn-hiệu rất đội ơn.

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Annam, nem, bánh hỏi và đồ ăn uống rượu của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 106 nay đã dời lại 3 căng phố rộng lớn lại đường Sabourain số 1-3-5 cũng buôn bán đủ đồ ăn uống như khi trước, trên lầu và từng dưới lại có mở nhiều căng phòng ngủ để cho mướn đề hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LẦU ». Phòng vi rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi căng phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bồi bếp có phép tắc để sai khiến. Bổn hiệu lại có để riêng một căng nhà làm Garage, để mỗi khi quí khách nghỉ ngơi, có chỗ để xe hơi cho đó. Vậy xin quí đồng-bang ở lục-châu có dịp lên Saigon, đời gót lại tiệm tôi, trước là nghỉ ngơi, sau giúp tôi trung đường thương mãi, tôi rất cám tạ vô cùng. Nay kính

Madame LY-THỊ-HUỆ
Propriétaire
rue Sabourain n° 1-3et 5 Saigon

ĐÔNG-HÒA-LỢI
69 Bd Tổng-đốc Phương CHOLON
TAILLEUR TONKINOIS
Fournitures générales, réparation, installation Electrique

Máy phụ theo kiểm thời rất khéo; đủ các thứ Gabardine các thứ hàng Ang-lê Tussour, lãnh may và bán lẻ, bán sỉ có giá riêng. Trong tiệm tôi có bán áo mưa, giày vớ nón, cũng như mấy tiệm bán Bazar không thiếu một món chi; nhờ giá bạc cao nên bán và lãnh may giá thiệt nhẹ hơn các chỗ

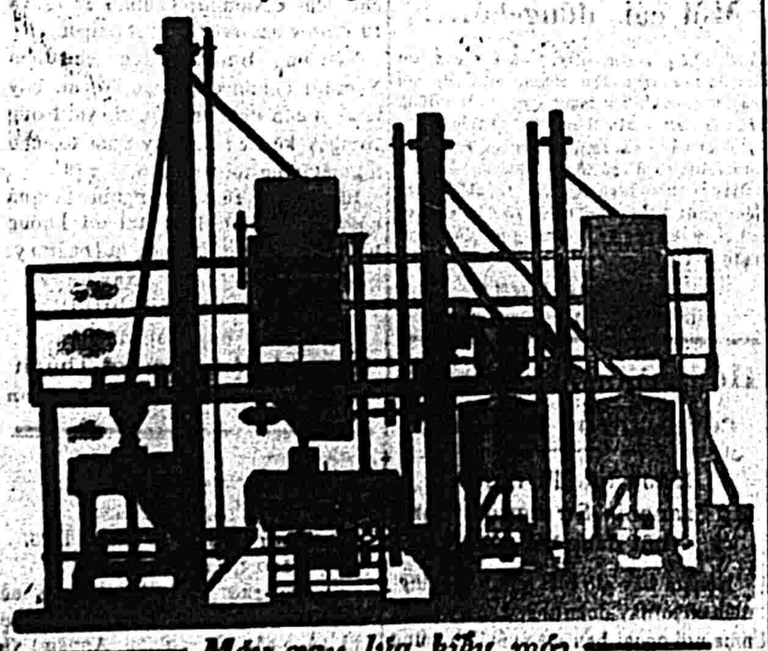
Bao lãnh làm đèn khí, bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí. Quạt treo và đồ bà lustres 17 lumière lampe portatif đủ các thứ bóng đèn và bóng xe hơi đủ thứ. Kính quí ông quí thầy có dịp chi xin ghé tiệm tôi may thử một lần thì rõ, và có đủ đồ để quí ông quí thầy dùng.

Kính thỉnh,
PHẠM-BÁ-HÒA

GIÁ RẺ HƠN HẾT

Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa kiểu mới
làm tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
ở 104 Boulevard de la Somme Saigon hãng bán và ráp luôn cho
Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

THIỆT XE ĐUA
HIỆU "LABOR" KIỂU MỚI 1926
Đại-lý NAM-THANH *ở Bàchiểu Giađịnh*

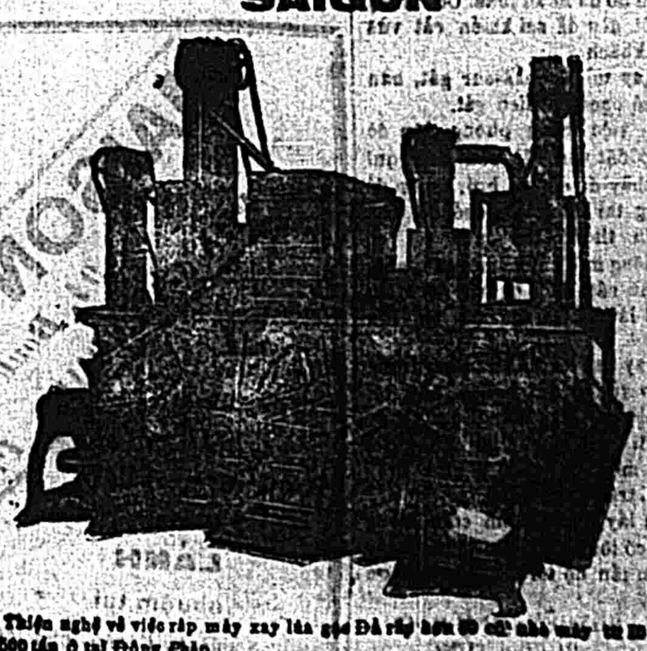
chế kiểu mới nầy để đua đường cùng chất mà đua piste cũng hay, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, đua trên piste:

Ngày 28 Février Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt)
« 4 Avril « « « »)
« 2 Mai « « « ») cùng cỡi Labor
« 6 Juin « « « »)

là máy cuộc đua piste, còn đua đường thì Biênhòa-Saigon LABOR ăn hạng nhứt, đua Giađịnh LABOR ăn hạng nhứt, đua Thủđầumột LABOR ăn hạng nhứt, xe LABOR nầy chánh hiệu nên có làm xe máy đầu từ một ngựa cho tới bốn ngựa kiểu nào cũng có, lại có xe máy đẹp hiệu TENAX cũng nhà Labor làm ra, nên đồ chắc lắm mà giá lại rẻ nữa, quí vị mua sỉ hay mua lẻ thì mua hai hiệu nầy chắc mà tốt hơn mấy hiệu khác, bổn-hiệu có bán đồ phụ tùng theo xe máy đủ thứ, mà giá cũng rẻ hơn mấy chỗ khác.

NAM-THANH (Giađịnh)
Agent exclusif pour toute la Cochinchine,
Motos et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX

A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Lefèbvre
SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 50 cái nhà máy từ 10 tấn tới đến 500 tấn ở tại Đông Pháp.

Cam kết chắc chắn về xay lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự hiệu quả của máy móc

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÓ TƠ (.

NÓI SỐ DÈ V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHAP THỜI-BÁO — TIRAGE: 10.000 ex. — Le Gérant: NGUYEN-KIM-ĐINH

TANCHAU

Hai tiếng chuông !

Bổn-báo tiếp đặng bức thơ gởi tới như sau nầy:

Le Huyện Hồ-Tấn-Tài
Délégué administratif de Tânchâu
à M. Nguyễn-bình-Định.
Directeur du D. P. T. B. à Saïgon

M. le Directeur,

Kính thăm ông Tổng lý và quí quán bình an.

Tôi xin tỏ cho ông đặng rõ, trong quí báo « Đông Pháp Thời báo » ngày 28 juin 1926 có ấn hành bài của tên Mục-Nhỉ nào ở Tânchâu dùng những lời độc dữ mà kích bác chẽ qui tôi rất phi lý, cho nên những người rỏ biết tư cách, cử chỉ của tôi đang lo làm đường Tân-châu qua Châu-đốc, lấy làm bất bình cho kẻ tiểu tâm dám bày đều bao biếm tôi trên tờ báo, ý họ muốn làm cho tôi ngã lòng mà bỏ qua một việc ông ích chung cho dân trong quận. — Ông cũng rỏ sự dào kinh, đắp đường là đều khai hóa mở mang trong xứ.

Từ ngày tôi đổi lại quận nầy, thấy đường bộ từ Tânchâu qua Châuđốc rất hiểm trở. — Tôi nghĩ vì hai xứ Châu thành cách nhau không đầy 18 ngàn thước mà đường bộ chẳng thông, ý dân sự và hương chức các làng trông nom cho tạo thành đường nầy lại, nên tôi chẳng nệ tốn công cực nhọc, xin quan trên cho xuất bạc công-nho mướn nhơn công làm cầu và đường nầy. — Hiện thời đương lo làm phần chấn, không đều chi trở ngại, mà thình lình mang tiếng giềm pha thì cũng muốn thối chí.

Ông nghĩ coi, cuộc làm đường đây, tôi cũng noi theo lịch trên và tùy ý dân mà lo sự công-ích chung; nếu tôi có làm đều chi trái phép, hoặc hà-hiếp dân, bỏ sự công-bình, thì có quan lớn chánh Chủ-tỉnh cùng quan Biện-Lý đòi hỏi, chớ có lẽ nào bỏ qua, để sanh đều tôi tệ như lời kích-bác của kẻ nặc danh ấy sao?

Phận làm quan, lo cư xử cho tròn bổn-phận thì thôi, dầu ai khen cũng không ham, mà ai chê cũng chẳng buồn, song thấy những lời kích-bác giả dối và thô-mạng, nên tôi muốn cầu quan trên xét ra lẽ, tầm cho được kẻ viết bài đó đem tới công-đường phân-đoán — lại e làm rộng lòng ông; tôi nghĩ ra chắc ông mắc nhiều việc nên kiếm rảnh mà kiếm được bài nầy trước khi đăng vào quí-báo. Nên tôi tạm dòi lời cho ông rỏ, ông xét lại nếu đáng đính chánh thì ông đính chánh bài ấy lại.

Nay kính
Ký tên: TÀI

CAUNGAN

Mối cảm tình của Học-sanh trường Bổn-quốc

Sau khi học trò trường Bổn quốc làm reo (grève) đặng mươi ngày thì có trò Trần-văn-Sang dit Bảy ở Bađộng, con của ông Trần-bảo-Toàn, Hương-cả làng ấy, đi xe máy dầu rủi tử mà phải chết ngay. Ngày đi chôn anh em thiếu-niên của trò ấy lớp thì đi đưa, lớp thì ở xa đến không kịp nên gởi thơ và đánh dây-thép chia buồn rất đông.

Mới đây hôm 12 Juillet 1926 các trò thiếu-niên ấy có chung đậu tiền lại mà đặt một tấm bia đá để trên mồ trò quá vãng mà tỏ chút-tình bằng hữu.

Lúc dựng bia và cúng tế rồi thì có trò Đào-huấn-Ngử, anh em bạn một lớp với trò Sang có đọc một bài văn rất thê thảm.

SADEC

Vụ đội Tú

Vụ đội Tú đánh chauffeur của cô hai An Toà đã hội xử, xét đâu đó phân minh rồi lên án phạt đội Tú 16 quan treo và năm năm treo. Nghe nói đội Tú còn chống án.

YẾT THỊ ĐẤU GIÁ

PROVINCE DE RACHGIA

Avis d'Adjudication

Le Public est informé qu'il sera procédé dans les Bureaux de l'Inspection de Rachgia, par les soins de qui de droit, à l'adjudication de l'affermage du Mont de Piété de Rachgia (village chef lieu de Vĩnh-thanh-Vân) pour une période de six ans à compter du 1er Janvier 1927.

Date de l'Adjudication : 15 Septembre 1926.

Objet : Affermage du Mont-de-Piété de Rachgia (village chef lieu de Vĩnh-thanh-Vân).

Cautionnement provisoire : 500 $

Cautionnement définitif : 15.000 fr.

Bureaux où est déposé le Cahier des charges : Inspection de Rachgia et 5e Bureau du Gouvernement à Saigon

Tin tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Chantilly ngày 12 Août.
Chiếc Amazone ngày 11 Août

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc G G Roume ngày 25 juillet.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 6 Août 1926.
Chiếc G. Meizinger, ngày 20 août.

Ở Singapore qua

Chiếc G G. Merlin ngày 28 juillet.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Padaran, ngày 29 juillet.
Chiếc André Lebon, ngày 26 Juillet.
Chiếc Paul Lecat, ngày 9 Août
Chiếc Chantilly ngày 15 Août
Chiếc Gl Meizinger ngày 63 Aout.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly, ngày 27 juillet

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 14 aout
Chiếc Angers ngày 18 Août 1926.

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trử bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổi cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

TIỆM CHỤP HÌNH

PHOTO NADAL

Số 118-120 đường Catinat

Có đủ đồ vỡ nghề chụp hình, máy chụp hình đủ cỡ mà ròng hiệu tốt nhứt, như cỡ 9×12, 13×18, 18×24 kiến, giấy, nước thuốc.

Giá nới không đâu bằng

Có giá riêng rất nhẹ cho các nhà nghề.

Hãy hỏi cuốn biên giá cả

Đông-bang có in món chi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi, Châu-nhơn : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

TIEU THUYẾT

Tiên-bạc - Bạc-tiên

của ông HỒ-VĂN-TRUNG

Có bán để tại Báo-quán

GIÁ : 0$50

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện thưa chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119.

Hỏi ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo khỏi làm đường và khỏi tốn công tốn của.

Ai không tới Saigon và gởi thơ bàn việc kiện, ví dụ như là hỏi cho biết công việc thế ấy thế nọ, kiện có lẽ đặng hay là không có lẽ đặng, thì phải gởi theo hai chục đồng bạc (20$) mới đặng thơ trả lời.

Institution Võ-Văn

CANTHO

Kỳ thi bằng cấp Sơ-học năm nay bổn trường đem trình 12 trò đậu đặng 10 và đậu thêm 2 trò trò thi riêng. ấy cũng nhờ tư cách sư phạm của Giáo-sư Võ-Văn.

Bổn trường xin nhắc cho qui ông qui bà rỏ, trường Võ Văn có phép gởi học sanh thi vào bổn-quốc Mỹtho Cầnthơ, Saigon và trường giáo-sư Gia-định khỏi quan phí (bourses).

Lại chẳng nài hao tốn nên bổn trường chọn thêm 2 vị Tú tài xứng đáng dạy dỗ em cháu và lập thêm năm thứ hai (2e année du cours spécial) nghĩa là năm ấy dạy học sanh toán tiếng Pháp và toán mà thôi.

Vậy xin quí ông qui bà nhớ ngày tựu trường :

2 *Aout* nhằm *24 tháng sáu Annam* mà đem em cháu đến kẻo trường không đủ chỗ.

Xin đông-bang chiếu cố

Photo

Thanh-Tân

Artistique et Industrielle
TRAVAUX AMATEURS
N° 16 rue Boresse, Saigon
Kính cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân ở đường Boresse số 16 (en face du marché de Cầu-ông-Lãnh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thì tức nhiên phải đổi người đứng chụp (Opérateur).

Vậy xin qui vị muốn rọi hình ra lớn và muốn chụp hình cho tốt thì xin qui vị đến giúp cho đông chẳng, sau nữa qui vị sẽ đặng vừa lòng vì giá thiệt rẻ hơn các nơi mà hình cũng không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên môn về nghề hình nay đã mười hai năm rồi, hiện tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn ở châu-thành Hànội và Saigon. Nên tôi hứa chắc rằng tôi sẽ làm cho qui vị đặng vui lòng luôn cả, còn như qui vị bất tiện bề lui tới, xin qui vị gởi thiệp cho bổn-hiệu, sẽ đến nhà cũng tiện bề cho qui-vị.

Kính thỉnh
NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI
Quản-lý

Lời rao cần kiếp

Kính cùng qui ông, qui bà, qui vị thương gia đặng rõ: Nguyên tôi buôn bán tại chợ Mocày (Bếntre) mấy năm nay cũng nhờ qui ông qui bà và qui thương gia chiếu cố mua bán với chúng tôi, rất cảm thạnh tình.

Nay nhơn tôi có việc nhà, nên phải tạm nghỉ buôn bán. Tiệm đã sang lại cho Madame Đặng-thị-Sơn ngày 18 juin 1926.

Vậy kể từ ngày 18 juin 1926 về sau những việc mua bán thiếu dũ trong tiệm tôi không cang dự đến.

Còn những thơ từ buôn bán hay là về sự tiền bạc quang hệ vân vân thì phải có chữ tô ký tên và con dấu hiệu Nam-Thạnh-Phước thì mới đủ tin, vậy xin qui ông qui bà và qui vị thương gia lưu ý, cảm ơn

Nay kính
Melle Bùi-thị-Thảnh
Directrice de la Maison
Nam-Thạnh-Phước
(Bentre) Mocày

VÉLO HALL

ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VĂN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mỡ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quynh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Qui ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin qui ông chiếu cố.

TRƯƠNG-VĂN-HANH

Muốn bán

1e Một cái máy vapeur nằm có chaudière 30 mã-lực.

2e một cái chaudière tàu (chaudière marine) 45 mã-lực. Xin do nơi N° 42 rue Phước hưng à Cholon.

.·.

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 7 chỗ ngồi 15 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-huy-Liệu, Chủ bút Đông-Pháp Thời-Báo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THƯỚC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hỏa mà sanh ra sài ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, dã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là ..... 0$20

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào chế tại Quảng đông đường Đại tân

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ỉa mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ỉa đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang giò, và đi tàu đa sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40 / Mỗi ve trung... 0.10 / Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễu ống thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ mà cho uống ; hoặc thoa nắm vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hườn thuốc nầy dầm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI-KHOA CĂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trúng khí, trong ruột đau thắt, hơi thở khò khè mà làm ra ho hoặc khóc đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rất lâu chẳng bớt, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó mau chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, nống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là ..... 0$20

NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thử nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tai chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là ..... 0$20

TIỂU-THUYẾT N° 34

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

HỒI THỨ VI

Giữa kinh thành, trẻ quyết tình buộn bán.
Lúc đêm vắng, già bày kế sang giàu.

(*Tiếp theo*)

— Cháu sợ có vợ rồi phải nuôi nó hay sao? Nếu nói vợ giùm cho cháu thì ta lựa chỗ có ăn, cho cháu nhờ cậy được, chớ ai khờ gì mà kiếm thứ con nhà nghèo dạng cho cháu nuôi nó hay sao mà lo.

— Thưa thiếm, làm trai hè có vợ thì phải nuôi vợ, chớ nhờ vợ sao phải! Nhưng vì bụng cháu chưa muốn cưới vợ, nên chưa tính, chớ không phải sợ cưới vợ nghèo. Chẳng giấu chi chú thiếm, cháu ở dưới Bạcliêu vì phận nghèo hèn bị người ta khinh dể, nên lên đây ý quyết làm sao trở nên giàu sang cho được, cháu mới vừa lòng.

Phước-Đăng nghe nói vỗ tay cười ngất rồi đáp rằng:

— Nếu cháu muốn giàu sang sao lại không nghe lời chú? Cháu buôn bán biết có giàu được hay không, còn không chịu làm việc quan thì sang sao được? Cháu phải đi làm việc quan rồi cưới vợ cho giàu thì mới trở nên giàu sang chớ. Cháu coi như ông Huyện hàm Tấn đó bây giờ danh giá ông bay cùng trong sáu tỉnh khi trước ông là người gì? Ông học ít hơn cháu nữa. Họ nói hồi trước ông học trường tỉnh Sadec vừa tới lớp ba lớp nhì gì đó, rồi ông lên Saigon xin việc mà làm. Ông làm sở Trường-Tiền có mấy năm kế ông dụng một người vợ ở Cholon giàu quá, ông xin thôi làm việc quan, về ở theo bên vợ. Nhờ gia tài bên vợ ông trở nên giàu lớn rồi sau ông mua chức Huyện hàm, vinh vang biết chừng nào. Hồi trước ông lên Saigon trong lưng không có tới 10 đồng bạc, mà cũng không có ai dể đâu. Bây giờ cháu lên đây đã có vốn được vài ngàn, lại có chú giúp đỡ, nếu cháu có chí muốn trở nên giàu sang thì thế coi dễ hơn ông nhiều lắm. Vậy thì cháu phải nghe lời chú, cháu xin vào Trường-Tiền mà làm đi. Chú quen với nhà giàu Saigon Cholon thiếu gì để chú coi chỗ nào cháu có thể nhờ được chú sẽ làm mai giùm cho. Mà như cháu không muốn có vợ ở thành thị thì chú sẽ kiếm vợ Lục-tỉnh cho, nhà giàu dưới tỉnh ruộng đất nhiều cháu nhờ càng nhiều nữa.

Vợ Phước-Đăng xen vô mà nói rằng: « Nầy cha nó, con Kiếm là con ông hộ Bảy ở trong Cholon, nó ra chơi hoài với con nhỏ mình đó, tôi coi nó xứng với cháu đây lắm. Con đó mềm mỏng dễ thương, có nết mà lại có sắc. Còn ông hộ Bảy, ông giàu gia sản tới năm ba muôn, mà có hai đứa con, nếu cháu dụng chỗ đó thì chẳng khác nào chuột rớt trong hủ nếp, sung sướng biết chừng nào ».

Phước-Đăng đáp rằng: « Ta còn quen nhiều chỗ giàu hơn nữa, chớ như ông hộ Bảy mà kể làm gì. Nếu mình làm cho cháu ngày sau giàu sang cho hơn ông Huyện hàm Tấn đó mới là quí chớ ».

Duy-Linh có sắc mắc cỡ nên ngồi chúm chím cười rồi thưa rằng:

— Ông Huyện hàm nào chú nói đó tại cái mạng của ông như vậy nên ông mới giàu sang được. Cháu không có cái mạng kỳ cục đó, nên chắc là cháu không làm như ông được đâu.

— Sao vậy?

— Giàu là sức mình làm ra kia họ mới khen, chớ nhờ vợ mà giàu thì ai khen giỏi?

— Ủa! Thế nào miễng là giàu được thì thôi chớ! Người ta không thèm nhọc công làm, người ta dùng trí mà trở nên giàu, như vậy không phải giỏi sao?

— Xin lỗi chú, cho phép cháu tỏ cho cạn lời. Cái trí đó không phải là trí quân-tử.

— Hại gì bây giờ thiên hạ kính phục ông quá, ai dám khi dể ông đâu nào?

— Thưa phải, họ kính phục chớ đâu dám khi dể. Song kính phục ấy là vì họ bị quyền lợi câu thúc, hoặc sợ ông giận không cho vay tiền hoặc sợ ông ỷ thế mà hiếp đáp nên họ sợ, chớ trong bụng họ khi dể thầm, ai làm sao mà cản được?

— Ối! hơi nào mà lo tới việc đó, cháu! Ở đời nầy miễng có tiền nhiều thì là sang, chớ tài đức cho lắm mà không có tiền thì cũng không ra gì. Cháu không thấy hay sao? Mấy ông làm quan đó họ ăn lương bổng bao nhiêu, mà ông thì cất phố sắm nhà, ông thì mua xe hơi xe ngựa, ông thì ruộng năm ba trăm mẫu, ông thì cho con du-học bên Tây, tiền ở đâu mà mấy ông có nhiều dữ vậy? Tiền hối lộ, phải gạt dân ngu, phải hiếp dân yếu mới có tiền nhiều mà làm giàu đó. Làm giàu như vậy phải nghĩa lắm sao? Mà nào có thấy ai chê cười mấy ông đâu? Mấy ông nhiều tiền chừng nào, càng sang trọng, thiên hạ càng kính phục chừng nấy, chớ ai dám chê cười. Nay mình cưới vợ giàu thiệt hại gì đến ai, mà dầu có hại thì hại có một nhà mà thôi, chớ không hại chi đến dân trong tổng, trong quận, hoặc trong tỉnh, sao cháu lại sợ họ khi dể?

— Thưa chú, gạt dân ngu mà lấy tiền, hiếp dân yếu mà giựt của, theo như chú mới nói đó, thì lại càng bậy hơn là kiếm vợ giàu mà ăn chực nữa. Người khờ dại họ không biết phân biệt chánh tà, hễ thấy tiền nhiều quyền lớn thì họ sợ nên họ kính phục, chớ kẻ biết điều họ coi ra gì?

— Đời nầy được bao nhiêu người biết điều đâu cháu kể cho chú nghe thử coi. Cháu đốt đuốt mà kiếm cũng trong nước Annam sợ cũng không được tới 10 người. Mà dầu có tới mười người biết điều như cháu nói đó đi nữa, cũng không ích gì, bởi vì hơn 20 triệu người khen còn có 10 người chê mà sợ nỗi gì. Chớ o 10 người biết điều đó lại còn bị thiên hạ nói ganh hiền ghét ngỏ nữa a cháu. Sanh nhằm đời nào phải theo thói tục đời nấy, hơi đâu mà câu chấp. Cháu hãy nghe lời chú xin vào sở Trường-Tiền mà làm cho có danh tiếng chút đỉnh đi, rồi chú giúp cho.

— Thưa chú, cháu không dám cãi với chú cho hết lời, chớ theo ý cháu nghĩ thứ làm thầy Thông thầy Ký mà danh tiếng gì. Như cháu đứng buôn bán, cháu làm chủ lấy cháu, bán hàng không gạt ai, mua hàng tới kỳ trả tiền đủ, dường ấy chẳn lại không sang hơn thầy Thông thầy Ký hay sao?

— Phải, chú hiểu ý cháu lắm. Mà tại đời nầy thiên-hạ họ ưa Thông-ngôn Ký-lục, chớ họ không chuộng nghề khác, nhơn tâm như vậy thì cháu phải chịu theo, chớ trái làm chi.

(*Còn nữa*).

LỜI RAO

Kính cáo cùng lục châu chư tôn tặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Huê đều là những thứ rất có bổn hiệu ra công chọn lựa tại Võ-Di sau đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã dặng quí vị xa gần nhiều người khen ngợi.
Trà của bổn-hiệu như là, trà [illegible]

trà thiên qui v. v.. đều có cầu chứng Đông-Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.
Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả tâm sanh lòng ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhãn hoặc nhỏ theo vang chữ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thủ lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị có mua trà thì phải nhìn kỷ hai cái hình của Tiểng Xuân Vinh con cọp hay là thiên qui, thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo
TIỂNG-XUAN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

HANG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại nhiều xa hàng, đủ các thứ màu bán rất rẻ xin chư quí vị đời gót ngọc tới tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa; xe chế theo kiểu kim thời, giăng xe coi rất ngộ, chắc chắn bảo kiết không gảy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí, bình phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chắc chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước bền [illegible] nay mới sửa lại nước [illegible] hai lần ([illegible] nikelage) không bao giờ sét đặng. Chư quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu [illegible] thì sẽ được vui lòng [illegible].
Bổn-hiệu có trữ bán [illegible] hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu « Automotion, Olympique, R. F. S. » và xe hiệu « Talbot »; cùng các đồ phụ tùng xe máy
Bổn-hiệu có bán hiệu đèn « [illegible] » treo để bàn, đủ kiểu xài bằng dầu săng ([illegible] và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp. có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn gửi đèn hay xe của bổn hiệu [illegible] bổn hiệu 2900 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền gởi tiền v phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý
Số 283-285, Rue des [illegible] Cholon
Trữ bán tại tiệm M. NG.-MINH-NGOC
tại tỉnh Mytho ở con đường
[illegible]

Nam-đồng-Hươn

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã dặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, bồ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie

Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ:
Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt; Bởi tôi chẳng hề sợ tổn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người dùng bánh mì, nên tôi dùng ròng bột mì rất thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào dùng ròng nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mùi chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Lang, sơ trần nhậm trong hạt đem lòng thương có cho giấy tốt, như là: Quan Biện-Lý [illegible] Quan Lương-y Vaille, và Mai với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Conserves) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán tốt rất tốt thượng hạng mỗi kỳ tàu đều có qua ròng đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.
Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngót cưu mang tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà có sẵn dùng món chi xin dời chơn đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật thà đã bố cáo trên đây, và tôi [illegible] cảm ơn tận.

Nay kính
HOA-THAI

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Xe máy hiệu

« THOMANN »

Kiểu **1926**

Mới lại nhiều lắm, có đủ th

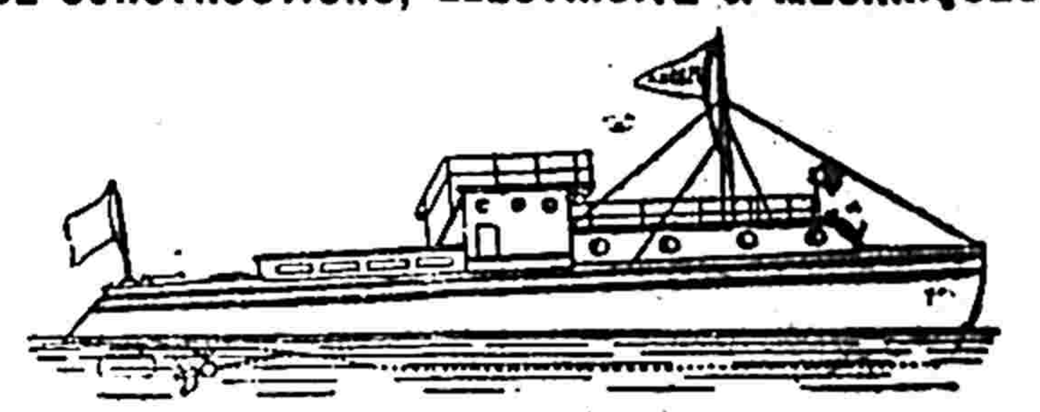
VÀ XE MÁY hiệu [illegible] TRONG thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắm có trữ đồ phụ tùng cho xe máy, và xe MOTO, có bán vỏ ruột, và Courroie cho xe mot hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

N° 131 Bd Albert 1er Saigon
làm Đại-lý

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BÙI-KỲ-LUẬN & FILS

Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi – Sửa các thứ máy nhà in – Sửa máy tàu
Vận giây magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur – Máy bơm và máy đèn (groupe électrogène) – Chuyên giây đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèbvre số 11 và 13 là chỗ của thương nhơn hội mỗi buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.
Lâu nay tôi cứ cho người ta mướn, nên không đặng tấn phát cho mấy.
Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản thì nhờ anh em tưởng tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà năm chục dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.
Vậy xin đồng bang tưởng tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành nầy. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bồi bếp có lễ nghĩa quí khách đến dùng thì rõ.

Quản-lý,
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG.
Kính đón.

Tân-Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên để bước đến Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 5 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe hơi hiệu Unic 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh miệt hướng tây, như Saigon-Mytho-Sadec-Longxuyen-Chaudoc xe này lấy dấu riêng Tân-Phát nước sao năm sắc).
Xin chư quí đồng-bang chiếu cố, tôi rất thâm cảm thạnh tình.

NGUYỄN-VĂN-TÂN
Propriétaire

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Bấy lâu nay tôi mộc nguyện sao mới « hàng ta » là món nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi ráng tìm kiếm hết cách thế mà chế tạo, lựa tơ tốt, chọn thợ hay và gia làm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.
Vậy tôi dám tự dắc mà mời đồng-bào dùng thử, trước giúp cho công-nghệ cơ nhà Annam được vững bền, sau vì chữ tình đồng-chủng, cũng nâng cho nhà chế tạo thêm phần chí. Hàng nầy chẳng những tốt chắc mà lại rẻ nữa. Tùy thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân » quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison An-phong Caolanh

Đánh giây thép.
Caolanh An-phong

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon
(*Ngang chợ mới Saigon*)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày *Thứ năm* và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.
Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu ảnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.
Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LỘC
Chủ-nhơn: Kính mời

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN
ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Lời cám tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngang chợ mới Saigon) à thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.
Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.
Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cùng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa ông quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N°: 153

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỂN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.
Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khắn quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.
Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.
Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.
Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng dinh gia.
Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái dấu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 10 mã lực kiểu 5 chỗ ngồi. Xe còn mới muốn thử coi chừng nào cũng được.
Hãy do nơi số nhà 12 đường Cornulier Lucinière Saigon sớm mai lối 11 giờ, chiều 6 giờ.

Nghĩa-Long

Ngang Tòa-Bố Travinh

Có trữ bán bàn ghế, tủ thờ, salon cẩn ốc rất tinh xảo. Bán đủ đồ Bắcky, rương, valises, giày bottines, souliers giày hạ đông theo kiểu mới. Đồ thêu đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn honets. Giường đồng, giường sắt couronnes đồ phụng diều. Đồ dùng cho các bà, écharpes thứ mỏng, lược, vòng ngà và chuỗi vân vân......
Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập thể thao. Áo Maillot tắm Ba-Động, vân vân...
Đủ kiểu đèn, thắp săn, dầu lửa và khí đá, coi rất huê mỹ.
Đại lý hàng "AU SPORTIF FRANCAIS". Bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN. Xe máy hiệu J.B. LOUVET-L'ELDEE A. S. F. Xe máy để con nít dùng, 3 bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe máy.
Bán theo giá Saigon. Xin mời các quí khách chiếu cố.
Chủ-nhơn: HUỲNH-KIM-VẤN
Kính thỉnh

CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHẤN-HƯNG** đủ các thứ hoá vật kêu là đồ bazar nhờ mua thẳng tại nơi chánh gốc cho nên giá bán rẻ hơn bất kỳ là hiệu buôn nào khác tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon dặng mà chen lấn với người khách. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây souliers hiệu Cecil, kiểu Richelieu kiểm thời Verni hay là acajou tốt nhứt giá 10$50 một đôi; giày trắng caosu hiệu Fleet Foot 3$, hiệu con ó 2$70; nón casque hiệu Coq Gaulois 5$, 4$25 và 3$25 một cái; casquettes hiệu Diamant 1$90, hiệu Victoria 1$50; chemise ngực và tay đôi bằng tơ có 1 cols giá 3$50 có 1 col giá 3$, bằng crépon 1 col giá 2$80, bằng vải sọc trắng (zéphyr fileté) 1 col giá thiệt rẻ 2$30, bằng soisette giống như lụa giá 2$30 có 1 col, bằng crépon col Danton giá 2$20, bằng cellular col Danton giá 1p. 90. Áo mưa Gabardine có nút giá 15 p, và 10p 50. Vớ fil và hàng dủ kiểu bán rao hàng: vớ fil sọc fantaisie hay là baguette 0p,90 1 đôi, vớ fil hiệu Interwoven có baguette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mũi chẳng hề rách giá 1p,50 vớ fil một thứ với thứ 0p,90 mà tốt chắc hơn giá 1p.25 Khăn pochettes gắt túi 0p 80, 0p,50 một cái, cache cols đủ kiểu, thứ trắng hàng thiệt dày 2p 50 một cái; bình cậm bông (jardinière) có mâm kiến, ở trông phaly, mạ bạc thứ lớn 8p,50 đủ bộ, thứ vừa vừa 6p 50; kiến kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiến dài mài cạnh, tròn dài cao độ 4 tấc giá 6p,50. đèn chưng đá cẩm thạch cao độ 0m65 ống 20, bầu phaly bán sụt 10p,50, thứ chưng đá giá tảng bằng đồng và chapiteau bằng đồng đôi bóng hong 15, bầu phaly giá 5p,50; lá cái theo đèn ấy 2p,50; đèn chong bầu vỏ lịch sự có chụp tròn 0p 80; đồng hồ rẻ Veglia 2p,50 dao suisse 6 món 0p,35; đèn khí để bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p, 90 vừa chụp hàng; đèn đủ thứ; thứ thắp săn hiệu Tito Landi họng manchon; đồng hồ đờn 15 phút đờn 1 lần 110p, 47p, 45p, và 40p một cái; đồng hồ trái quít, máy hát đủ thứ. Muốn mua đèn và máy hát xin gởi thơ hỏi cho chắc. Gởi contre remboursement, mà xin phải gởi trước cho bổn-hiệu 2p, thế chưn. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-chấn-hưng, 170 rue des Marins à Cholon. Dây thép nói đánh tắc: Bazar annam Cholon.

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kò kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì.

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Kẻ nào mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sợ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhình cho kỹ chớ mua hiệu khác mà lâm uống lâu không khá.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd Bonnard N° 81 -:- SAIGON

M. HA-THANH, *Gérant*

Đồng hồ treo vách

Máy Huê-Kỳ, thiệt tốt và chạy thiệt đúng giờ hiệu "Gilbert Clock" bề cao 8 tấc, bề ngang 3 tấc, dây thiều chạy được 10 ngày, gỏ giờ và nửa giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái.... 12$00

Đồng hồ nầy lớn, nên gởi nhà thơ không được, muốn mua xin gởi mandat trước, tính luôn tiền gởi và tiền thùng thì là 13$20.

Được bạc, gởi theo tàu thì khỏi sợ hư bể.

ĐÈN THẮP DẦU HỘI
(*pétrole*)

để treo trong nhà, trăng hà, sân lúa, đường đi rất tiện thắp một mản-sông, có bơm hơi, sức sáng bằng 500 đèn bạch lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm:

Trần-Quang Nghiêm
100, đường d'Espagne.—SAIGON

HẢNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu

Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàn, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy đua khác. Luông và Lòng đã ăn nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Marc và Dermanello ở Hanoi vô Saigon cũng cởi xe B. C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIỂU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste

Xe nầy của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Cholon chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

Saigon-Cap

Kính cùng lục-châu chư-tôn được rõ: Xe hơi của tôi hiệu UNIC số C. 6490 đưa đường «Saigon-Cap và Cap-Saigon» theo giờ định dưới đây:

Ở Saigon chạy 1 giờ rưỡi chiều.
Tới Cap 5 giờ rưỡi.
Ở Cap về Saigon 6 giờ rưỡi
Tới Saigon 10 giờ rưỡi

Xe tôi còn mới, máy móc chắc chắn, vô ruột xem xét kỹ lưỡng, và kẻ tiếp rước hành khách rất lễ phép.

Xin đồng-bang chiếu cố, giúp tôi đứng vững thương-trường, tôi lấy làm thâm tạ.

Nay kính
Mme NGUYỄN-THỊ-NĂM
Propriétaire
178 Rue Colonel Boudonne
Saigon

LUNETTERIE — EPICERIE — MERCERIE

NGUYỄN-VĂN-BẢU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như Đức cha «Mission», như kiến coi chữ; kiến ngó xa, kiến mát (fumés) đeo đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh vân vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif vân vân giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, hễ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí ông quí-bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đâu cũng phải trả tiền ... tôi giá có nhẹ ...

Xin ghé mắt,
sáu năm rồi bền vững

VÕ-HOÀNG-PHÁT

Tiệm-May tại Cầuôngtlãnh
N° 84 quai de Belgique
(gần góc đường Bourdais)
(mé-sông)

May các sắc y-phục Langsa và Annam, chọn ròng thợ tinh nghề, kính trình quí ông quí thầy quí bà và quí cô niệm tình đồng chủng quan cố đến Bổn-hiệu, chúng tôi đội ơn vô cùng. Có đủ thứ bố, nỉ để may đồ Tây; hàng Tàu, lãnh xuyến nhuộm tốt bảo lãnh đen huyền không trổ hàng Bắc và Bombay để may áo dài.

Có trữ bán nón Casques fantaisies lợp kaki trắng và nỉ gabardine đủ màu.

Au-gagne-petit
HOÀNG-NGHĨA Tailleur
N° 128 Boulevard Tổng-đốc-Phương
CHOLON
(sau Tòa sơ)

Mới khai trương may ròng đồ Tây giá rẻ, đồ may kỹ theo kiểm thời, xin kính mời quí ông quí thầy đến đặt thử một lần, nếu chẳng vừa lòng Bổn hiệu xin thường bằng hai số tiền đặt.

Quí ông quí thầy hay kén đồ y-phục xin hãy đến ngay Bổn-hiệu thì sẽ được toại lòng. Bổn hiệu chủ-nhơn kính ình.

Rất nhiều đồ cẩn chạm Bắckỳ

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne

Kế dinh quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm lúc nào cũng sẵn có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hạp thời trang, cũng là tủ thờ tủ kiến bầy Salon, liễn trướng, đoản, tranh tứ bình khai hộp vân vân cẩn rất khéo chạm rất xảo, bằng gỗ và trắc

Đồ thau: lư, chơn đèn, bình cậm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí. Đồ thêu màn nắp bàn, tranh, áo gối vân vân.

Đồ làm đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chánh tại Hanoi săn sóc hàng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mà đã tăng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được trưởng thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mời,
ĐỨC-LỢI.
105 rue d'Espagne Saigon

Các Nông-phu hãy để ý!

Ông J. Brunel nhà ở đường Mayer sau đất thánh Tây kính cáo cho quí khách mà nhứt là các nhà sản nghiệp Annam hay rằng ngoại trừ thứ máy xay giá của ngài chế tạo ra, lúc nầy ngài đang lo chế tạo một thứ máy nữa cho các nông phu bất luận nghèo giàu đều có thể sắm được khỏi dùng cối xay cối giã Annam nữa đã lâu lắc bất tiện lại nát lúa gạo nữa. Xay giã bằng cối Annam thì trong 100k bao hết 20k nghĩa là mất hết 2$.

Máy xay chạy bằng mô-tơ

Thứ máy xay chạy bằng mô-tơ thì không đâu tranh lại vì giá đã rẻ mà máy xay không nát, ít hao hơi điện, máy không khi nào hư.

Máy chạy bằng mô tơ đây khi có ai mua thì cho chạy thử coi trước chỉ lấy máy.

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đã lâu rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cởi xe hiệu *J. B. Louvet* ăn hạng nhứt

Thật xe hiệu nầy: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ biết đi ... máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu: ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorraine
SAIGON

Kính trình quí khách được rõ Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorraine bàn, ghế, váng, giường, mùng, nệm nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, bồi phòng có phép tắc dễ sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Nguyễn-văn-Đủ Propriétaire

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

TIỂU-THUYẾT

TẤM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch-giả: TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ 27

Truyền hịch đi, lòi nghiêm lẽ chánh,
Phất cờ nghĩa, chánh được tà thua.

(Tiếp theo)

Vậy cho nên nay 2 đạo binh sĩ chúng tôi, giận vì thế nước đương buổi suy sa; thương vì đồng-bào trong cơn nước lửa, phải dấu xướng nghĩa binh, trừ quân loạn-tặc, để kéo lại cái nước non mà ông cha ta đã dầm sương giải nắng mở-mang khó-nhọc trong bấy nhiêu lâu. Quốc-dân ta ai người có lòng yêu nước, nên cùng nhau gắng sức phen nầy, để trừ loạn tặc, để dựng nghiệp to, việc nghĩa phải nên làm, dịp hay chớ nên bỏ».

Nay hịch

Tờ hịch thảo xong, truyền khắp các dinh quân-sĩ, ai cũng phấn khích trong lòng, muốn mau mau phá thành mà rửa thù chung, mà đến nợ nước, lại sai người đem đi niêm yết tại các ngã ba ngã bảy trong thành, nhơn-dân xem thấy, biết rằng nghĩa-binh đã đến, nhơn căm-tức quân gian-đảng đã lâu, bèn hiệp những bọn thiếu niên, bọn năm bọn ba, một lúc đã chỉnh thành đội ngũ, đánh phá hai cửa tây-nam, để đón quân ngoài vào, thủ-binh 2 cửa nầy, phần nhiều là lũ lương-dân, nào chịu hết sức với quân loạn-đảng, nên thấy bọn thiếu niên kéo đến, đều reo to một tiếng rồi tan cả, bọn thiếu niên chẳng tốn sức chút nào, đã phá vỡ hai cửa thành, rồi nghinh tiếp nghĩa binh vào, nghĩa-binh trông thấy nhảy nhót tiến thành. Trí, Giải hai tướng không ngăn cản nổi, bèn phải chịu theo ý công-chúng, ngay ban đêm chỉnh đội vào thành. Bấy giờ vào khoảng canh ba, quân loạn-đảng đánh thức hai vạn loạn dân, lại dẫu dương nghinh địch, đám loạn-đảng nầy ngày thường vẫn hoành-hành ở đường ở chợ, đốt nhà giết người rất là hung tợn, nay thấy đại-binh, đều sợ hãi mà bỏ chạy... Đại-quân không hề tổn thương chút nào, mà giữ được gò khô lục là một nơi khẩn yếu thứ nhứt trong thành, bèn đóng quân ở đó nghiêm hiệu-lịnh không cho quân-sĩ khinh động.

Đây nói về quân loạn-đảng địch không nổi nghĩa-binh, tự biết rằng đại thế đã hỏng, bèn hiệp tại nhà hội quán thương lượng cách trốn nạn, kẻ thì nói nên đem 20.000 loạn dân, liều chết đánh một trận; kẻ thì nói nên trốn đi phương khác, rồi sẽ tính bề khôi phục, bàn luận phân vân chưa quyết định, bấy giờ vài trăm tên đồ đệ của bọn loạn đảng, và hơn một vạn loạn dân, đều hiệp lại làm một đoàn, đóng tại xung quanh nhà hội quán.

Nói về bọn thiếu niên trong thành, đánh vỡ hai cửa tây-nam, rước nghĩa binh vào, rồi lại theo nghĩa-binh tiến thành. Nguyên khi loạn-đảng đắc thế họ bị lăng ngược không biết mấy trăm lần, nay nhơn cơ hội báo-phục, họ bèn tựu lại hơn một vạn người thương lượng với nhau rằng: chúng ta không chém hết quân loạn-tặc, phá tan nhà hội-quán thì làm sao rửa được cái phẫn-uất trong mấy tháng nầy.

Bàn xong, cả bọn đều khen rằng phải, bèn kéo đến vây nhà hội quán khi ấy loạn đảng đang ở trong hội-nghị, bỗng thấy đoàn nghĩa binh kéo đến, bèn quyết ý nói rằng: cớ sự đã đến thế nầy, đánh nhau cũng chết không đánh nhau cũng chết, bất nhược liều chết đánh nhau để chết một thể.

Hai bên bèn áp lại đánh nhau, rất là hăng hái, một bên thì báo oán, bao nhiêu nỗi phẫn uất ngấm-ngầm trong bụng, đến nay mới phát-tiết ra, một bên thì liều chết, vì đến địa-vị nầy không liều chết không được, thành ra hai bên xô-xát nhau, tơi bời dữ tợn, mà vẫn thắng phụ chưa phân.

Giao chiến hồi lâu, bọn lương-dân vì chắc có đại quân ở gò khô-lục, nên gan dởm càng thêm mạnh mẽ, và số người ứng tiếp, mỗi lúc mỗi đông; còn loạn-đảng thì ứng viện không có, lại số người cứ hao hụt lần đi, cho nên kết cuộc bị thua to, chỉ còn mấy người dư-đảng, đánh mở một đường máu, bỏ nhà hội-quán, tản ra trốn mỗi người mỗi nơi, tụi lương-dân bèn phóng hỏa đốt nhà hội-quán, lửa cháy ngất trời một lúc nhà cửa đài-lang, đều trở nên một đống tro bụi. Tụi lương-dân trông thấy vỗ tay khen sướng, rồi một mặt cho người đi bốn phía tìm bắt quân loạn đảng, còn sót cậu nào, giết cho kỳ hết.

Đến sáng ngày, đại quân đóng tại gò khô-lục nghe tin, cho một đội quân đi dàn áp, tụi lương dân bấy giờ khói giận đã tiêu được một nửa, nên mới chịu yên.

Trong lúc loạn-quân, Hắc-Sai chết tại trong ngục, còn Liễu-khuê-Thái Bảo-lợi-Đăng thì chết tại trong đám chiến trường, bọn Vi-hoàng-Lương Tông-vụ-Phi thì trốn không biết đi đàng nào, còn những vây cánh, phi trốn chạy thì là bị giết, cũng có kẻ bỏ tà trở lại chánh mà chịu hàng đầu. Nói rút lại thì trong thành khi bình tịnh rồi, không còn dấu là bóng dáng quân loạn-đảng nữa.

Quân loạn đảng từ khi khởi sự, mới hai tháng trời, thì bị tiêu giệt, trong cái thời kỳ ấy, giết bắt chí-sĩ; tàn hại lương dân; những đều bạo-loạn không từ một điều gì, kết quả đến ngày nay lại bị người trừ tuyệt, còn để lại tên xấu về sau để người đời thóa mạ, thế mới biết phường tiểu-nhân đắc chí, nào được mấy hơi!..

(Còn nữa)

O' các nông-gia!

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi ích bằng hai bình thường không?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn những là:

Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HẢNG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —

Hãng sẽ ... giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đều.

Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phì-liệu (phân).

Nguyễn-xích-Hồng học-đường

Kính cáo đồng-bang

Thiết nghĩ việc học nhờ có kềm thúc ép uổng mới khiến nên trong muôn việc, huống trẻ em phần nhiều hay ham cuộc vui chơi, coi thời giờ tầng quí, cha mẹ lại ở xa xuôi, trăm bề đều giao cho trường quản thúc, nên phần trách nhiệm của trường chẳng nhỏ, lỗi tư nên của trò do nơi giáo dục của trường mà hóa. Trường vì lẽ trọng trách trên đây nên dao dáu một lòng kềm chế trẻ em trong đường giáo-dục, vì vậy mỗi năm đến lệ thi học sanh bổn trường do nơi thiệt sức, thiệt lực mà đỗ được đa số ở các khoa thi, ấy nhờ mới kềm thúc bổn trường và các vị nghiệp sư rành nghề giáo-dục, lo công bồ tư, hằng gia tâm dẫn tấn đạo học kiêm thời. Cách thức bổn trường tuy rằng vịnh theo lối cũ có gắc gao một ít song gắc vậy mới khiến nên nề nếp trẻ em, Như năm 1925 1926, trường đã mở dạy thêm khoa chữ nho, để cho sĩ tử tranh đua học hành phòng khỏi quên phong hóa nước nhà, là lối chẳng nên bỏ qua. Năm 1926-1927, kỳ nhập học 3 Aout 1926 trường sẽ mở thêm khoa chữ Hồng-Mao để dạy thi Tú-tài, và sẽ nhận lãnh dạy năm đầu thi bằng cấp tốt nghiệp.

Năm nay 1926, việc thi cử cũng khó, song số học trò đem thi đậu đã hơn các nơi, lại chiếm đặng nhứt nhì thủ-khoa trong mấy trăm sĩ tử, làm cho tiếng trường càng ngọt khắp lục-châu, thì đủ rõ cái lề thường về sự cần mẫn của trường vậy.

Số học trò thi bằng cấp tiểu-học 25 đậu 20 trò.

Số học trò thi bằng cấp sơ học tại Giadinh kỳ 28 Juin 1926, 17 trò đậu mười sáu, hai trò lại đứng nhứt nhì trong 200 sĩ-tử.

Nguyễn-văn-Triều (Bentre) thủ-khoa
Trần-văn-Xương (Thu-dầu-một) đậu thứ nhì

Lương-văn-Bình, Soctrang
Trương-văn-Tiếng, Tayninh
Nguyễn-tấn-Diễn, Giadinh
Tạ-văn-Hảo, Travinh
Khưu-văn-Thiệt, Rachgia
Tô-văn-Trí, Tanan
Cao-văn-Xọn, Thudaumot
Dương-Tỷ, Soctrang
Trần-văn-Đợt, Thudaumột
Trần-văn-Đường, Giadinh
Lê-văn-Ảnh, Thudaumot
Phan-thành-Tao, Tayninh
Nguyễn-văn-Thơm, Cantho

Số thi cấp của kỳ 28 Juin 1926 13 trò đậu được mười trò.

Nguyễn-văn Đồng, Giadinh
Nguyễn-văn Du, Bentre
Vương-quang Bửu, Chaudoc
Nguyễn-thành-Giỏi, Cantho
Trần văn-Cang, Bentre
Nguyễn-vang-Đức, Tayninh
Ngô-văn-Vinh, Bentre
Nguyễn-đình-Tuấn, Longxuyen
Trương văn-Nhỏ, Giadinh
Lê-văn-Ba, Soctrăng

Nay kính bái
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Cáo bạch

Kính trình cho đồng bang rõ, nay tôi có mở một căng phố bán dầu essence tại đường Cây-mai, môn bài 80, gần chùa bà Cholon.

Tiệm tôi bán ròng một thứ dầu essence Shell, không có pha và cũng không chích bớt.

Mỗi thùng dầy đặng 19 lích rưỡi, và có chiếc ra ve chai bán lẻ và bán sáng đêm;

Xin đồng-bang chớ thấy rẻ mà mua lầm dầu xấu và thùng dầu lưn. Có mua xin lắc thì biết.

Xin đồng bang chiếu cố, tôi rất cám ơn. Dầu tại hãng Franco-Asiatique bán 5$15 một thùng, mà họ mua về bán sụt giá. thì Đồng bang đủ hiểu trong chỗ đó sự chi bí mật mới dám bán lỗ.

NGUYỄN KY-SẮT
cựu Tri-Huyện Cholon

Duy-Xuân ấn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiệp, bao thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v..

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bả, tơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn quán

Kính cáo

PENSIONNAT

Huỳnh-công-Phát

19 à 37 Boulevard Kitchener Cầuônglảnh, Saigon

Bãi trường : Ngày *10 juillet 1926* nhằm ngày mồng một tháng sáu Annam.

Tựu-trường : Ngày *2 août 1926*, nhằm ngày 24 tháng sáu Annam.

Tựu trường nầy có *năm thứ nhứt* và *năm thứ nhì* về Bằng-cấp Tốt-nghiệp (1er et 2e année du cycle complémentaire).

Qua năm 1927, sẽ có *năm thứ ba* và năm 1928 sẽ có *năm thứ tư* (3ème et 4ème année du cycle complémentaire).

Hội thi *Cấp-bằng tiểu-học* ngày 14 juin 1926, số học-trò đi thi 50 trò đậu được 47 trò.

Hội thi *Cấp-bằng sơ học* (certificat d'études primaires franco-indigènes), ngày 28 juin 1926 số học trò trường chọn đi thi 42 trò, đậu 40 trò, xin kể tên dưới đây :

1. Lê-văn-Lập (Vinhlong)
2. Lê-văn-Vị (Cholon)
3. Trương-ngọc-Cang (Binhthuận)
4. Đoàn văn-Sanh (Baclieu)
5e Trần-văn-Tuất (Cholon)
6e Trần-văn-Thanh (Thudaumột)
7e Trần-vàng-Hoảng (Bienhoa)
8e Nguyễn-văn-Chiêu (Giadinh)
9e Vưu-tử-Thảy (Mytho)
10e Dương-văn Qui (Mytho)
11e Võ văn-Trí (Giadinh)
12e Nguyễn-văn-Ân (Giadinh)
13e Nguyễn-toàn-Nhơn (Vinhlong)
14e Nguyễn-văn-Hà (Vinhlong)
15e Bùi-văn-Bình (Giadinh)
16e Vương-hữu Lễ (Saigon)
17e Nguyễn-văn-Lân (Gocông)
18e Phan-văn-Vinh (Longxuyen)
19e Nguyễn-văn-Phước (Saigon)
20e Dương văn-Phỏng (Soctrang)
21e Trần-văn-Kinh (Baria)
22e Trương-văn-Trọ (Cholon)
23e Sơn-ngọc-Hoài (Travinh)
24e Nguyễn-tấn-Luật (Giadinh)
25e Lê-văn-Trứ (Bentre)
26e Lê-văn Hai (Mytho)
27e Nguyễn-văn-Try (Vinhlong)
28e Dương-văn-Pháo (Soctrang)
29e Võ-văn-Tiễn (Thudaumột)
30e Jean Baptiste Trọn (Giadinh)
31e Nguyễn-văn-Lành (Saigon).
32e Lê-văn-Giao (Mytho)
33e Phạm văn-Tư (Saigon)
34e Hồ-văn-Mỹ (Giadinh)
35e Lý-minh-Đáng (Baclieu)
36e Hồ-văn-Tí (Baclieu)
37e Nguyễn-thanh-Tâm (Binhthuận)
38e Lê-văn-Tao (Mytho)
39e Châu-văn-Ba (Cần hơ)
40e Nguyễn-văn-Sán (Baclieu)

Muốn học nơi Bổn-trường xin gởi thơ dặn chỗ trước kẻo hết chỗ. Được thơ trường trả lời liền và có gởi cuốn Điều-lệ của trường theo thơ nữa.

Gia-Long Học-Đường

148-168 đường Chasseloup Laubat, Saigon

Các Khoa-Thi đầu tay của Gia-Long Học-Đường đều được trúng-tuyển.

1. Khoa thi bằng cấp Sơ học (Certificat d'études Primaires) *15 Sĩ tử đem ứng thi (candidats officiels) đều toàn đậu ; 5 Sĩ tử tình nguyện ứng thi (candidats libres) cũng toàn đậu*
2. Khoa thi Tiểu-học Văn-Bằng (Certificat Elémentaire) *20 Sĩ-tử toàn đậu.*

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926 (Học trò trong : (2 Août 1926
Ngày tựu trường (Học trò ngoài (3 Août 1926

Học sanh cũ hãy nhớ ngày tựu cho đúng, nếu trễ trễ mất chỗ học. Học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây hãy viết thơ xin giữ chỗ học trước kẻo hết chỗ, vì nhà trường tùy số giường nằm mà nhận vào.

Bổn trường dạy học hằng giữ : « *Tiên học Lễ hậu học Văn* » khiến dụ kẻ sĩ-tử siêng-năng rèn tập việc tấn ích : trân trọng đạo «*Quân-Sư-Phụ*» nắm giữ «*Phong hóa nước nhà*» làm bổn căng.

Vả lại bổn trường mới khai giảng từ đầu năm nay, lề thì dỗ năm tới tương sĩ-tử ứng thi các khoa thi mới vừa chừng, nhưng nhờ công mẫn cáng và sốt sắn của các vị Giáo-sư lo công bồ tư, kềm dạy dỗ rất ân cần, nên trong *Bốn tháng học* vừa rồi, sĩ tử học hành có nhiều tấn phát hiển nhiên như các khoa thi năm nay số học sanh của bổn trường đem đi ứng thi đều được toàn đậu kể ra sau nầy.

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 23 Juillet 1926

GIÁ BẠC

Kho ni à nước.	24 fr 50
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	24. 00
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	24. 10
Hongkong et Shanghai.	24. 00
Chartered Bank.	24. 00

GÍA LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long. . . .	6 $ 30	6 $ 47
Lúa Gò-công. . . .	6. 55	6. 65
Lúa Bãi-xàu. . . .	6. 50	6. 60
Lúa Bạc-liêu	6. 65	6. 75
Lúa Cao-man (trắng) .	6. 10	6. 20
Lúa Cao-man (đỏ). .	5. 75	5. 85
Giá bực trung. . . .	6. 42	6. 52

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 52$00

Giá Cao su. . . . F. 39 00

BACLIÊU

Câu chuyện bất bình!

Vì có câu chuyện xảy ra ở Baclieu vừa rồi, các báo quốc-âm đều có đăng, tôi đây là người buôn bán, đã lâu nay không viết bài gì gởi đăng báo, mà cũng không dính dấp chi với câu chuyện nầy, vậy mà mới đây xảy ra một việc can thiệp với tôi, thiệt là câu chuyện bất bình.

Số là bữa 10 juillet nầy lối 7 giờ rưỡi chiều có nhiều người Annam đến buôn bán với tôi, thình lình có một người Tây hình tích dậm vỗ ngoài đường hăm hở đi vô tiệm tôi la ó om sòm hỏi tôi phải là Trần quang Minh không ? Tôi đáp rằng : Phải, người Tây hỏi rằng : mầy có viết bài gởi lên đăng báo Tây nói xấu tao và ông Trần thiện Q về vụ giựt tờ giấy và tiền bạc của thị Hoài mới xảy ra tại Baclieu cách ít bữa đây chăng ? Tôi đáp rằng: tôi không có viết vì tôi mắc lo buôn bán ! Người Tây vừa hỏi vừa đưa tay lên muốn đánh tôi, dòm lại thấy ngoài cửa đứng coi có dư 100 người, còn trong tiệm thì sẵn có 3 người Annam đứng đó nên người Tây không dám ra tay, trước nói tiếng Tây đối đáp với tôi, sau lại người Tây thấy nhiều người Annam đứng đó nên có ý khoe tài nói lại ròng tiếng Annam giỏi lắm rằng: bài mầy viết gởi đăng báo Tây nói xấu tao và ông Trần thiện Q, hiện bây giờ ông Tổng lý tờ báo ấy có nói rõ với tao rằng: tên họ của mầy viết bài gởi lên, trong bài của mầy viết tựa đề là.... dưới mầy ký tên là....., ông Tổng lý có đưa bài mầy viết qua tay tao cầm rồi có đủ bằng cớ mầy đừng chối, nếu mầy chối thì mầy phải viết chữ mầy cho tao giảo tự. Tôi đáp rằng: chủ là người Tây lâu nay tôi không biết chủ, chủ không phép đến tiệm tôi ép tôi viết chữ cho chủ giảo tự, dẫu cho ông Tổng lý tờ báo ấy có đưa bài tôi viết cho chủ lấy rồi có đủ bằng cớ thì chủ đến tòa kiện tôi. Tôi sẽ đối nại với chủ giữa tòa, người Tây lại hỏi tôi, mầy biết tao là người Tây mầy là Annam nếu tao kiện thì diện tao, danh giá tao mầy biết tòa phạt mầy cách nào không? Tôi đáp rằng : không biết, mà chẳng luận người Tây hay là Annam ai có tội thì quan Tòa trừng trị, người Tây lấy ra 1 tấm danh thiệp đưa ra biểu tôi đọc cho kỹ, thấy trong danh thiệp đề rằng: Edmond Charles Postal kế nghiệp bán rượu vệ-sanh ở Băquẹo Giadinh, coi danh thiệp rồi người Tây Postal biểu tôi, mầy phải ngó ngay mặt tao, mầy phải nhớ tao là Postal trong ba bốn ngày nữa mầy sẽ biết tao, tao sẽ kiện mầy. Tôi đáp rằng: tôi sẵn lòng đi hầu kiện với chủ, chủ Tây Postal hăm dọa tôi dữ dều rồi vội-vã đi ra, lúc đó trong tiệm có mặt Tạ-ảnh-Xím, Ngô hữu Phú và Tạ phủ Túc, ngoài tiệm thì có đủ mặt nhiều người nghe rõ chủ Tây Postal làm nhiều đều sái phép với tôi.

Lối 9 giờ kế đó tôi lại có với sở mật thám với ông Cò sở tuần hành hay các việc. Ông Cò hỏi: tôi chủ tây Postal còn ở đó không? Tôi đáp rằng; chủ Tây đã ra khỏi tiệm tôi rồi, ông Cò nói bây giờ tối khuya chẳng luận giờ nào hễ chủ tây Postal có đến tiệm tôi rầy rà nữa thì tôi lại gõ cửa kêu cho ông Cò hay đặng ông Cò cho người đi bắt và biểu tôi sáng lại bót mà khai cho đủ bằng cớ.

Sáng 11 Juillet tôi lại bót thưa đủ các việc cho ông Cò hay và tôi khai luôn chứng cớ là Tạ-ảnh-Xím, Ngô-hữu-Phú và Tạ-phủ-Túc, thì ông Cò có đòi Tây Postal tra hỏi. chủ Tây Postal lại chối ngay nói rằng : lúc vô tiệm tôi nói tử tế và có bàn vô tòa kiện tôi vì chủ Tây có 1 việc tại tòa mà chủ đã tính xong rồi và nói nhiều đều vô lý tôi đối nại với chủ Tây đủ mọi đều chủ Tây Postal lại khoe rằng ; lúc vô tiệm hỏi tôi thì tôi sợ chủ mà rung rẩy lắm, tôi đáp rằng: tôi giận chủ Tây Postal vì phép mà tôi run chớ không phải tôi sợ chủ Postal, tôi sợ luật nước phép công chớ tôi không sợ chủ Postal bao giờ, mà lâu nay tôi ở Baclieu chưa từng thấy 1 người Tây nào như chủ Tây Postal dây vậy, chủ Tây Postal chối trước ông Cò rằng: chủ không có hăm tôi, không có la ở trong tiệm tôi, song chủ giận tôi viết báo Quốc âm mà làm nhơ danh chủ và ông Trần thiện Q., chủ sẽ đến tòa kiện tố diện tôi. Tôi đáp rằng: Lúc chủ Postal đến tiệm tôi thì nói tôi viết bài căng báo Tây, bây giờ đến ông Cò chủ lại nói tôi viết bài đăng trong các báo Quốc ngữ thiệt là vô lý lắm.

Bấy nhiêu đây cũng đủ rõ chủ Tây Postal hăm be tôi lúc đến ông Cò lại chối thiệt là khiếp nhược lắm, tổng thể nói càng, ông Cò để cho tôi rộng quyền ngôn luận mà đối đáp với chủ Postal, rốt cuộc ông Cò khuyên lơn tôi huề dừng kêu nài chi nữa nghĩ cho chí lý nước nào cũng thế, cũng hiếm người quân tử mà cũng lắm kẻ tiểu nhơn. Khi ra khỏi bót rồi chủ Tây Postal lại còn qua lại trước tiệm tôi nhiều lần hình như muốn kiếm việc khác mà rửa hận với tôi.

Cũng ngày 12 Juillet lối 3 giờ chiều tôi làm đơn đến thưa với quan Biện Lý đủ các việc đã kể trên đây về sự chủ Tây Postal đến tiệm tôi rầy rà hăm tôi làm ngăn trở sự buôn bán của tôi có đủ chứng-cớ rồi quan Biện Lý phú cái đơn của tôi lại cho ông Cò tra xét lại.

Sớm mai 13 Juillet ông Cò đòi tôi đến bót hỏi rằng : tôi đã chịu huề rồi không kêu nài nữa sao bây giờ tôi còn đến quan Biện lý mà kêu nài ? Tôi thưa rằng : tôi đã chịu huề nhưng mà lúc tôi về tiệm thì chủ Tây Postal cứ qua lại tiệm tôi có ý muốn kiếm chuyện khác mà trả hận với tôi nên tôi phải đến thưa với quan Biện lý trừng trị chủ Postal là người hỗn hào vô phép, mà tôi thưa với ông rõ ràng : phận sự ông là quan tuần thành có lẽ ông thấy rõ hơn tôi, bởi chủ Tây Postal là người hay kiếm chuyện rầy rà thường bữa đứng đầu đường góc chợ kiếm chuyện hoài, nên tôi phải đến thưa cho quan Biện Lý biết.

Ông cò lấy lời khai của tôi rồi có viết tờ chứng cớ rồi gởi nội vụ cho quan Biện Lý xét,

Sớm mai 17 Juillet quan Biện Lý đòi tôi đến mà giải rằng : chủ Tây Postal còn có 1 việc khác nữa tại tòa sẽ tra hỏi kế đây theo lời tôi kêu nài đó cũng đủ cho quan Biện Lý biết rồi và khuyên tôi cũng nên dung chế mà huề với chủ Postal, cầu có huề với tôi thì chủ Tây Postal cũng còn 1 việc khác nữa không thế nào thoát khỏi.

Lời quan Biện Lý phân tỏ các đều làm cho tôi phải hồi tâm mà tự xét rằng : đại nhơn năng dung tiểu nhơn, tôi chịu huề mà tôi xin quan Biện-Lý phải đòi riêng chủ Tây Postal đến phòng quan Biện Lý mà rầy cho chủ Tây Postal biết đặng đừng lèo hành đến tiệm tôi mà rầy rà nữa.

TRẦN-QUANG-MINH
Commerçant
Baclieu

LAIVUNG

Cúi xin quan Chủ-Quận Laivung xét nét giùm

Anh em chúng tôi là dân bần tiện, quanh năm cày sâu cuốc bẫm ruộng rẫy nuôi thân, ở trong rạch Bà-Đài, về làng Long-hậu, rạch nầy từ vàm chí ngọn 3000 thước, bề ngang 10 thước, dân số kể nam-phụ lão-ấu 200 người, 41 cái nhà, toàn là người cố-cư, ở làm ăn đôi ba đời, còn những kẻ đến lui dậu bạc theo chưng ruộng-rẫy cũng một-đôi trăm, nhưng mà anh-em tôi không kể đến, ngoài vàm rạch mép tả nhà Hương-chủ Thông (em) mép hữu nhà thầy Ban-biện Hiền, (anh) vẫn là nhà giàu có lớn, nên chi kẻ gia-nhơn, tôi-tớ ở đông, bởi có 2 thầy mỗi thầy cất 1 cái cầu tiêu lớn, trong rạch ngang nhau, mỗi cái bề ra 3 thước, hai cái hoành đối, thành ra lòng rạch còn có 4 thước thôi, đi vừa lọt chiếc ghe lườn. Trong ngọn rạch thầy Ban lại trí giao cho tên Tân một bầy trâu cầm dựa mé rạch, đặng làm ruộng cho thầy, rạch cạn, nước lớn vô nước ròng ra, nhà 2 thầy thì đông nên sông bến nhiều, anh em tôi trông nước lớn vô đặng hốt vợ con xách lên uống, than ôi ! ngó xuống rạch thấy trôi tàng lang những cứt. Ôi ! Gớm ghê thay, đợi nước ròng sẽ hay, thì lại thấy tuông ra những nước bùng pha lộn cứt trâu, tránh cứt người lại gặp cứt trâu, cứt nào cũng cứt, nhắm mắt uống càng, kể-số gì đến phép vệ-sanh. Làm ăn nghề lao-động dầm mưa dang nắng có khát thì kê miệng vào lu, trông gì đến phon-tên, nước phít, còn nhà 2 thầy thì trở cửa về sông Laivung, mực nước sông lớn, tẻ sạch lòng trong mà dùng, hà nhẫn tâm dễ anh em chúng tôi lanh quanh lẩn quẩn uống nước cứt trót chín mươi năm nay, có lẽ lương-tâm 2 thầy cũng cắn-rứt chớ ? Anh-em tôi có mấy lời cùng 2 thầy có lẽ hai thầy tự xử lấy mình.

Vậy anh em chúng tôi vẫn nghe quan tân Chủ-quận đáo nhậm qui quận Laivung, ngài là ông quan khoan dung đại độ, thương xót dân nghèo ngu-dốt, vậy nên chúng tôi đánh bạo viết bài nầy mong sao thấu tai quan-quận, có dịp ngài đi ngang qua rạch Bà-Đài xin ghé mắt vào vàm rạch, coi có quả như lời anh em tôi bộc-bạch đây chăng ; rồi mong rằng ngày nào anh em chúng tôi hớp được miếng nước sạch sông Laivung, thì chúng tôi thường niệm cái ân đức của ngài hằng ngày. Rất mong thay.

Một bọn dân ngu dốt ở rạch Bà-Đài, về làng Long-hậu, đồng bái dưng.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thấp trong nhà màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn xe hơi đủ thứ.

Bán đồ phụ tùng về nghề làm con dấu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bình đồng để thùng nước xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bản Saint Christophe để xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ hiệu.

Có cho mướn máy viết, mướn ngày mướn giờ, mướn tháng, quí vị có máy cũ muốn bán bổn hiệu cũng mua.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiêm thời.

Khắc hình vô đá vô thau để mộ bia và treo chơi.

Khắc bản đá chữ thếp vàng lá để mộ bia lâu ngày không phai.

Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.

Khắc nhãn thuốc hoặc rao về hàng hóa (Marque déposée).

Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiểu gì cũng có thợ.

Chủ-nhơn
ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

TIỂU-THUYẾT MỚI

Tài-mạng-tương-đồ

(Tâm-lý Tiểu-Thuyết)

Của ông NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

Truyện nầy tả đủ nhơn tình thế-thái. Đọc truyện nầy có hồi phải khóc tỏ lúc lại buồn cười.

Đờn ông nên đọc, đờn bà nên đọc; cral-tơ cũng nên đọc, mà gái-tơ lại càng nên đọc hơn nữa.

Giá mỗi cuốn là. 0$40.

Có để bán tại Báo-quán *Đông Pháp Thời-Báo* ;

Tại *Imprimerie de l'Union.*

Và tại nhà Madame *Nguyễn-thị-Truyện.* 103, Rue d'Espagne Saigon.

Xin lưu ý kẻo lầm lụa lèo giả

Kính cùng Lục-Châu Quí-Khách đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ Đồng-Bào ra ơn chiếu cố vì nghĩa Lạc-Hồng nên cửa hàng tôi nay đặng bền vững ! Thật tôi hết lòng hậu cám Quí-Khách vô cùng.

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quí-Khách trong Lục-Châu rõ rằng. Tiệm tôi có bán đủ các thứ hàng lụa và LỤA-LÈO. Và lại thứ LỤA LÈO nầy của tôi chế tạo để hiến cho Quí Khách dùng mà may quần mát áo mát và Chemise thật là một thứ LỤA nội hóa tốt chất vô cùng. Quí-Khách có dùng thấy đều vừa ý.

Nay cũng có nhiều chỗ bán LỤA LÈO song không phải thứ LỤA LÈO của tôi trữ bán bấy lâu. Thiệt thứ LỤA LÈO của tôi thì màu NGÀ (CRÊME) không trắng như hàng TÀU, dùng lâu càng chắc chà xát thế nào cũng không nao núng. Vậy cúi xin Quí-Khách để ý kẻo lầm LỤA dã khi dùng chẳng đặng lâu.

Nay kính

« AU TISSEUR »
Soieries
82 Boulevard Bonnard
NGUYỄN-KHẢO-TRƯƠNG
Propriétaire

P. S. — Nguyễn-khảo-Trương tốt nghiệp trường thêu và dệt tại thành LYON là tay sáng tạo nhà dệt P. LÊ-PHÁT-VĨNH.

Lời bố cáo đồng bang

Kính cùng quí ông quí bà, quí cô quí thầy ở Lục-châu rõ : Nguyên tôi là người giúp việc cho tờ báo *Echo Annamite* bấy lâu. Nay mới sang cả tiệm ngủ « Nam-lợi Thành » ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19 Trước khi của ông Bùi-văn-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không tự ở điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 sắp tới là ngày tôi lên làm chủ, xin quí ông quí bà ở xa có dịp đi vãn cảnh nơi Saigon xin tiện lại nghỉ thì chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàng, phòng vì sạch sẽ mà lại Boy bếp có khuôn phép.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, thì tôi rất thậm cảm thạnh tình lắm lắm

Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu
Propriétaire
Dortoir « NAM-LỢI-THÀNH » 17 à 19
Rue Amiral Courbet
SAIGON

Mới khai trương

Tiệm Annam **F. VAN-VOVAN** *Tiệm Annam*

156, đường d'Espagne —:— SAIGON

Chuyên nghề *NHẬP CẢNG*, mua ngay nơi lò chế tạo, nhiều thứ hàng dùng hằng ngày.

Bán hàng tốt, giá rẻ, gởi kỹ lưỡng, sắp đặt theo lối kiêm-thời.

Chủ ý : Buôn bán thật thà

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách sưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thời biết rồng tận.